

INSTRUKCJA OBSŁUGI

AtmosAir Velaris

Materac hybrydowy





UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty.

Polityka projektowa oraz prawa autorskie

® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo.

© Arjo 2024.

Zgodnie z przyjętą przez nas polityką ciągłego doskonalenia zastrzegamy sobie prawo do modyfikacji projektów bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

Spis treści

Słowo wstępne	5
Przeznaczenie produktu	6
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	8
Przygotowanie	10
Opis części	11
Pompa do materacy hybrydowych Atmosair Velaris	11
Panel sterowania	11
Materac Standard i Plus	12
Materac Plus Flex z dodatkowymi wypełnieniami	13
Materac dowózka transportowego Stretcher (ST)	14
Poduszka do siedzenia — Seat cushion	15
Panel sterowania	16
Przycisk i lampka trybu Praca/Uśpienie	16
Przycisk i lampka blokady	16
Lampka wyciszenia	16
Przyciski i lampki nastawiania wagi	16
Przycisk i lampka przerwy alarmu dźwiękowego	17
Lampka usterki systemu	17
Lampka niskiego ciśnienia	17
Lampka pokrycia Skin IQ	17
Opis produktu — pompa do materacy hybrydowych Atmosair Velaris	18
Lampka pompy	18
Uchwyty do zawieszania na łóżku	18
Przewód zasilania	18
Tryb dzienny/nocny	18
Przewód zasilający Skin IQ	18
Włącznik/Wyłącznik dźwięku	18
Opis produktu — materace i poduszka do siedzenia	19
Wszystkie warianty materaca	19
Warianty materaca Standard i Plus	19
Materac Plus Flex z dodatkowymi wypełnieniami	20
Poduszka do siedzenia — Seat cushion	20
Terapia reaktywna i aktywna	21
Terapia reaktywna	21
Terapia aktywna	21
Start systemu	21
Montaż materaca hybrydowego	22
Montaż materaca Standard i Plus	22
Montaż pompy	22

Montaż materaca Plus Flex z dodatkowymi wypełnieniami	24
Tryb transportowy	26
Opuszczenie łóżka przez pacjenta	26
Demontaż materaca hybrydowego	27
Wyłączenie i odłączenie pompy	27
Demontaż materaca Plus Flex	27
Przechowywanie pompy	28
Montaż materaca Stretcher (ST)	29
Montaż poduszki do siedzenia	30
Opieka domowa	31
Czyszczenie i dezynfekcja	32
Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza	36
Rozwiązywanie problemów i alarmy	38
Dane techniczne	39
Etykiety	43
Kompatybilność elektromagnetyczna	47

Słowo wstępne

Dziękujemy za wybór materaca hybrydowego AtmosAir Velaris®.

Dane teleadresowe

W sprawach dotyczących produktu, dostaw, konserwacji lub dodatkowych informacji na temat produktów i usług firmy Arjo prosimy o kontakt z Arjo, z autoryzowanym przedstawicielem Arjo lub przez stronę www.arjo.com.

Przed użyciem produktu dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi są niezbędne do właściwej obsługi i konserwacji urządzenia. Pozwalają na zachowanie jego funkcjonalności i sprawnego działania. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mają istotne znaczenie dla bezpieczeństwa użytkownika. Należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi, aby uniknąć ewentualnych obrażeń ciała. Nieautoryzowane modyfikacje urządzeń Arjo mogą niekorzystnie wpływać na ich bezpieczeństwo i działanie. Firma Arjo nie ponosi odpowiedzialności za wypadki i zdarzenia niepożądane wynikające z nieautoryzowanych modyfikacji produktów.

Serwis i pomoc techniczna

Rutynowa konserwacja przed każdym użyciem lub co tydzień (w opiece długoterminowej) jest niezbędna, aby zapewnić bezpieczeństwo i niezawodność produktu. Więcej informacji znaleźć można w rozdziale Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza. Aby uzyskać więcej informacji lub zamówić części zamienne, zob. Dane teleadresowe.

Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem urządzenia medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora urządzenia medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

Definicje zawarte w instrukcji obsługi



UWAGA

Uwaga oznacza: ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeżenie tego ostrzeżenia może spowodować obrażenia ciała użytkowników lub innych osób.

OSTRZEŻENIE

Ostrzeżenie oznacza: nieprzestrzeżenie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego systemu lub urządzenia.

WSKAZÓWKA

Wskazówka oznacza: jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania systemu lub urządzenia.

Przeznaczenie produktu

Materac hybrydowy AtmosAir Velaris jest przeznaczony do użycia przez opiekunów¹ w opiece szpitalnej, opiece długoterminowej, jak również w prywatnej opiece domowej.

Materac hybrydowy jest przeznaczony do prewencji powstawania odleżyn i wsparcia w sytuacji już występujących odleżyn. Powinien być stosowany jako część zindywidualizowanego, kompleksowego planu prewencji odleżyn. Taki plan powinien obejmować zmiany pozycji, wspomaganie żywienia i pielęgnację skóry. Powierzchnia, na której leży pacjent, powinna zostać wybrana na podstawie pełnej oceny potrzeb pacjenta.

Materac hybrydowy jest jednym z elementów prewencji powstawania odleżyn. Pozostałe aspekty planu powinny zostać określone przez pracownika służby zdrowia.

W przypadku braku poprawy lub zmiany stanu pacjenta ogólne procedury powinny zostać poddany ocenie pracownika służby zdrowia.

System używany w trybie reaktywnym bez zasilania jest wskazany dla pacjentów, dla których określono poziom ryzyka powstania odleżyn. Jeśli system jest używany w połączeniu z pompą, może być odpowiedni dla pacjentów o wyższym profilu ryzyka.²

Materace Velaris Standard, Plus i Plus Flex mogą być używane w połączeniu z pompą Velaris w celu zmiany terapii z reaktywnej na aktywną.

Materac do stosowania na wózku transportowym Velaris Stretcher i poduszka do siedzenia Velaris Seat cushion działają tylko w trybie reaktywnym i nie można ich używać w połączeniu z pompą Velaris.

Powyższe informacje to jedynie wskazówki i nie powinny zastępować oceny klinicznej.

Materac Standard jest przeznaczony dla pacjentów o masie ciała od 40 kg (90 lb) do 250 kg (550 lb). Pacjenci o masie ciała do 454 kg (1000 lb) powinni korzystać z materaca Plus lub Plus Flex (bariatrycznego).

Materac hybrydowy powinien być używany wyłącznie do celów określonych w niniejszej instrukcji obsługi. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

Materac Plus i Plus Flex może być używany wyłącznie z łóżkiem Citadel Plus. Łóżko Citadel Plus nie jest przeznaczone do użytku w opiece domowej.

1 *Opiekun może być pracownikiem służby zdrowia lub pracownikiem niewykonującym zawodu medycznego, który obsługuje to urządzenie medyczne.*

2 *European Pressure Ulcer Advisory Panel, National Pressure Injury Advisory Panel and Pan Pacific Pressure Injury Alliance. Prevention and Treatment of Pressure Ulcers/Injuries: Clinical Practice Guideline. The International Guideline. Emily Haesler (Ed). EPUAP/NPIAP/PPPIA: 2019, Rozdział 4 „Risk Factors and Risk Assessment”*

Przeciwwskazania

W trybie zmiennociśnieniowym z pompą — nie używać materaca hybrydowego u pacjentów z niestabilnym złamaniem odcinka szyjnego, piersiowego i/lub lędźwiowego albo korzystających z wyciągu szkieletowego. Materaca hybrydowego nie można również używać w przypadku innych dolegliwości, jeżeli ruchoma powierzchnia mogłaby pogorszyć stan pacjenta.

W trybie reaktywnym bez pompy i zasilania — Możliwe jest używanie powierzchni u pacjentów z niestabilnym złamaniem odcinka szyjnego, piersiowego i/lub lędźwiowego albo korzystających z wyciągu szkieletowego, jeżeli pracownik służby zdrowia uzna to za stosowne. Zaleca się ciągłą ocenę stanu zdrowia i monitorowanie pacjenta.

Ocena pacjenta

W ośrodkach należy ustalić procedury regularnej oceny stanu zdrowia. Przed użyciem produktu opiekunowie powinni ocenić stan zdrowia każdego pacjenta. Waga pacjenta nie może przekraczać:

- 250 kg (550 lb) dla materaca Standard
- 454 kg (1000 lb) dla materaca Plus (bariatrycznego)
- 454 kg (1000 lb) dla materaca Plus Flex (bariatrycznego) (ze zdejmowanymi wypełnieniami)
- 250 kg (550 lb) dla materaca Stretcher (ST)
- 250 kg (550 lb) dla siedziska

Jeśli pacjent nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia/systemu medycznego.

Przewidywany okres eksploatacji

Przewidywany okres eksploatacji elementów systemu AtmosAir Velaris wynosi:

- Materac – 5 lat
- Poduszka do siedzenia — 5 lat
- Pompa – 7 lat

Oczekiwany czas eksploatacji niniejszego urządzenia jest uzależniony od przeprowadzania konserwacji zapobiegawczej zgodnie z instrukcjami dotyczącymi konserwacji zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

UWAGA

Aby uniknąć potknięcia się lub uduszenia, przewód zasilania powinien zawsze znajdować się w organizerze kabli.

UWAGA

Nie podejmować prób serwisowania ani konserwacji pompy będącej w użyciu.

UWAGA

Aby uniknąć urazów, gniazdo i wtyczka zasilania muszą być zawsze dostępne. Aby bezpiecznie odciąć zasilanie pompy, wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

UWAGA

Aby uniknąć upadków i obrażeń, dopilnować, aby przewody oraz przewód powietrzny były odpowiednio prowadzone. Przewody trzymać z dala od ruchomych części łóżka lub innych obszarów, w których może dojść do zakleszczenia.

UWAGA

Aby uniknąć odleżyn, należy upewnić się, że materac hybrydowy jest prawidłowo zmontowany.

UWAGA

Aby uniknąć powstawania odleżyn, pacjent nie powinien nosić odzieży, która może powodować powstawanie stref mocnego nacisku z powodu kantów, szwów itp. Z tego samego powodu należy unikać przewożenia przedmiotów w kieszeniach.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń ciała, nie należy używać materaca jako urządzenia do przemieszczania pacjenta.

UWAGA

Aby w pełni wykorzystać zalety materaca, między pacjentem a matercem nie należy umieszczać dodatkowych warstw.

UWAGA

Aby nie doznać urazów i nie uszkodzić produktu, nie używać niezatwierdzonych akcesoriów i nie podejmować prób modyfikacji, demontażu lub innego niewłaściwego używania materaca hybrydowego.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia, nie używać ostrych przedmiotów ani źródeł ciepła pod kocami lub pod materacem hybrydowym.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć uszkodzeń, nie wystawiać urządzenia na działanie otwartego ognia, np. papierosów. Jest to szczególnie ważne w przypadku materaca. Ulatnianie się powietrza z materaca (Standard i Plus) może doprowadzić do rozprzestrzenienia się ognia.

Funkcja CPR

Resuscytację krążeniowo-oddechową można rozpocząć natychmiast, zgodnie z lokalną procedurą (wypoziomować łóżko, odłączyć pompę, opuścić barierki boczne).

Przygotowanie

Zalecenia dotyczące ramy łóżka

Materace są przeznaczone do użycia na ramach łóżek Arjo. Zob. Dane techniczne na stronie 39 w tej instrukcji obsługi. Materace Standard i Stretcher (ST) mogą być również używane z innymi ramami łóżka lub wózkami (innymi niż Arjo).

Materace Plus i Plus Flex z dodatkowymi wypełnieniami mogą być używane wyłącznie z ramą łóżka Citadel Plus firmy Arjo.

Lekarz lub opiekun powinien ocenić potrzeby pacjenta i określić, którego materaca i ramy łóżka użyć. Kompatybilne rozmiary materaców można znaleźć w instrukcji obsługi ramy łóżka. Wymiary wszystkich materacy można znaleźć w rozdziale Wymiary i kompatybilność na stronie 40.

Czynności wykonywane przed pierwszym użyciem

1. Sprawdzić wzrokowo, czy opakowanie nie jest uszkodzone. Jeśli opakowanie jest uszkodzone, należy skontaktować się z firmą transportową. NIE używać produktu.
2. Przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.
3. Sprawdzić, czy wszystkie części produktu zostały dostarczone: Por. rozdział Opis części na stronie 11. W przypadku braku lub uszkodzenia części — NIE używać produktu.
4. Opakowanie należy poddać recyklingowi zgodnie z miejscowymi przepisami.
5. Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania instrukcji obsługi.

Czynności wykonywane przed każdym użyciem

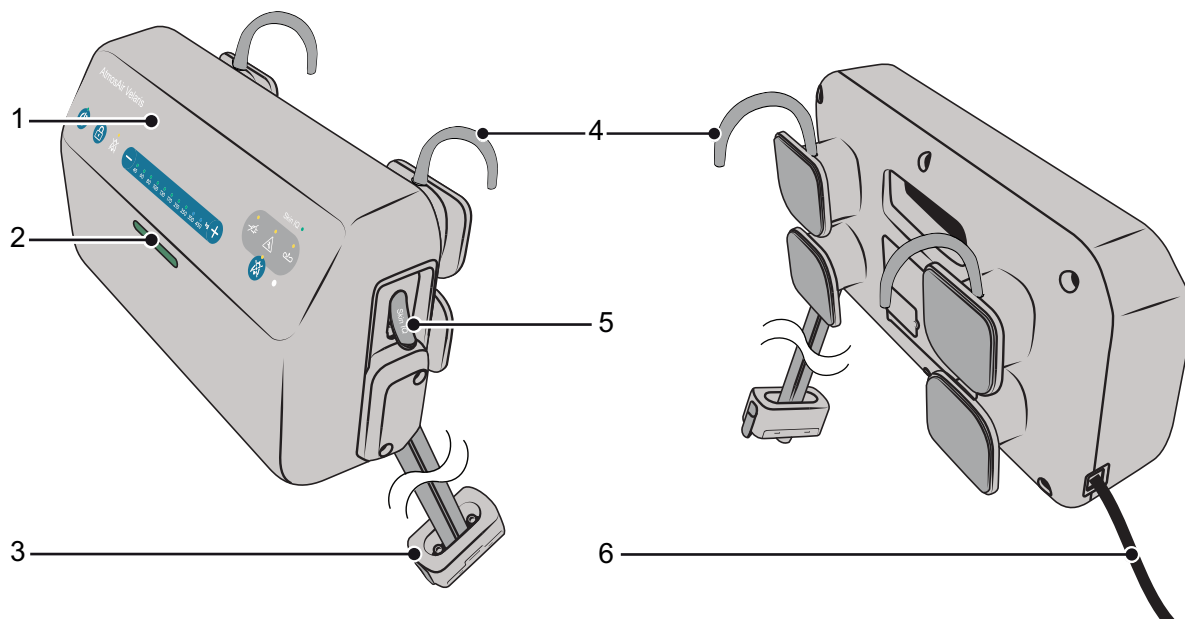
Sprawdzić materac zgodnie z rozdziałem Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza na stronie 36. Jeśli którykolwiek element jest uszkodzony — NIE używać produktu.

Czynność po każdym pacjencie

Po każdym pacjencie umyć i zdezynfekować produkt zgodnie z rozdziałem Czyszczenie i dezynfekcja na stronie 32.

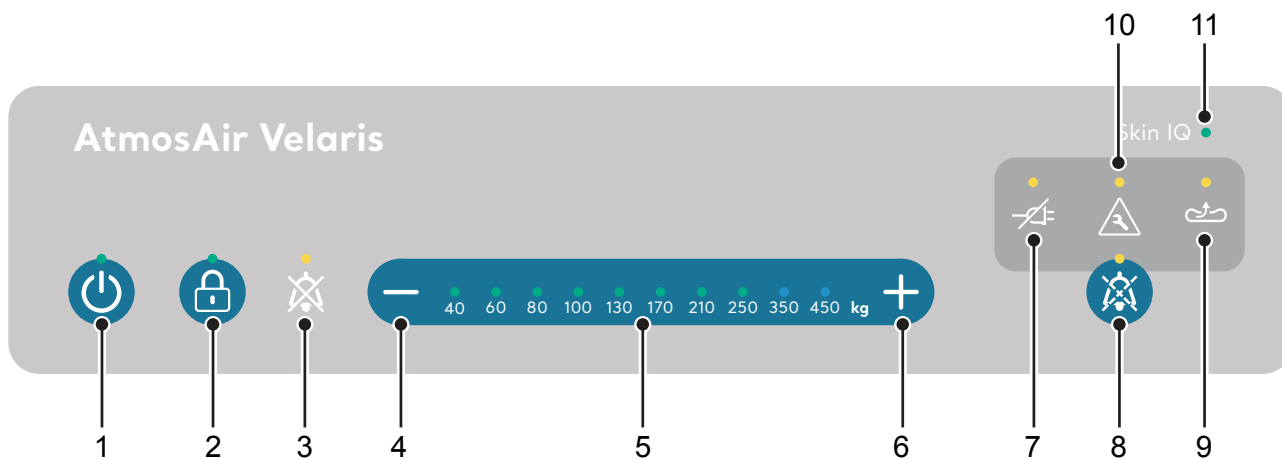
Opis części

Pompa do materacy hybrydowych Atmosair Velaris



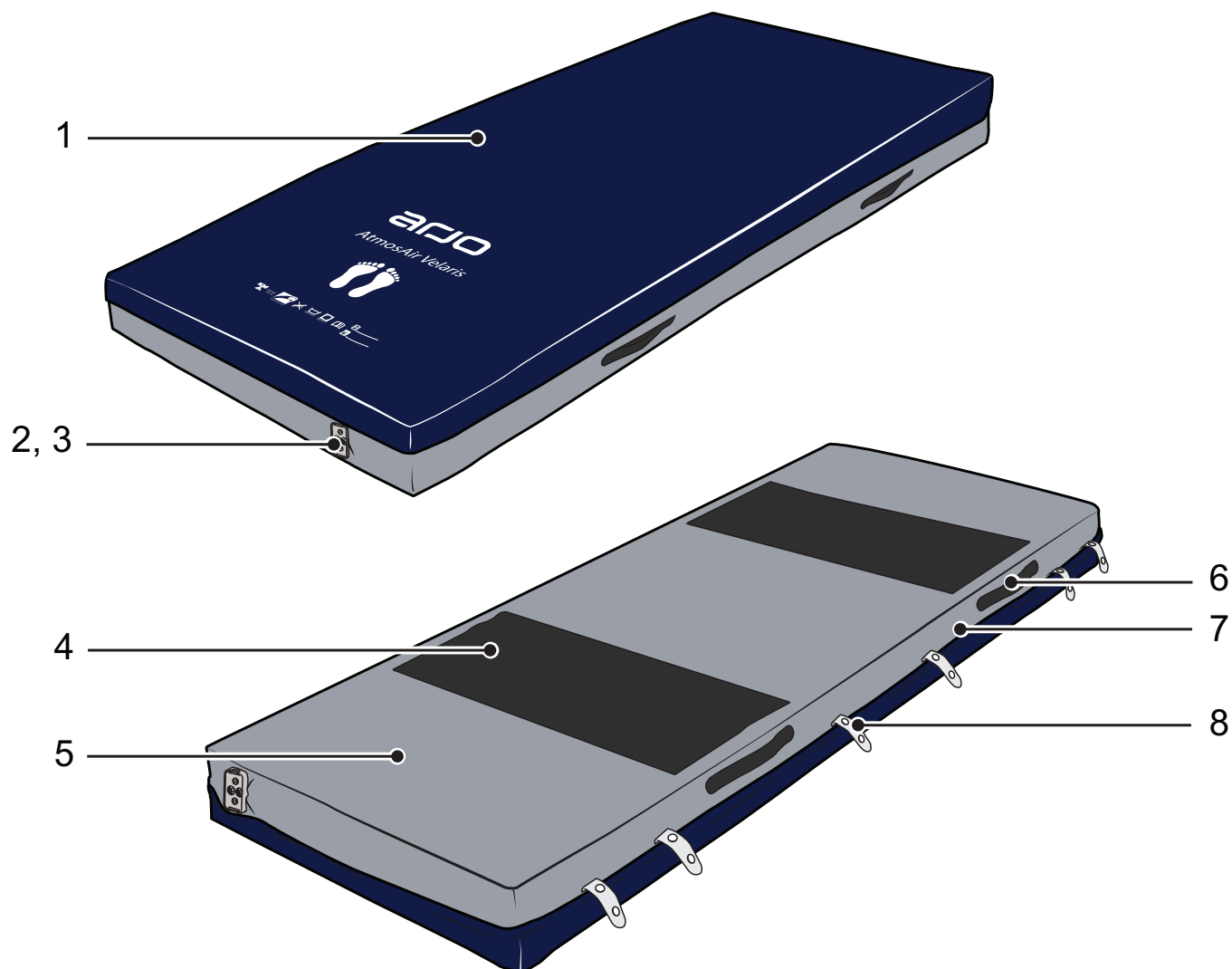
1. Panel sterowania (z lampkami)
2. Lampka pompy
3. Złącze przewodu powietrznego
4. Uchwyty do zawieszania na łóżku
5. Gniazdo zasilania pokrycia Skin IQ
6. Przewód zasilania

Panel sterowania



1. Przycisk i lampka trybu Praca/Uśpienie
2. Przycisk i lampka blokady
3. Lampka wyłączenia dźwięku
4. Przycisk zmniejszania nastawienia wagi (-)
5. Lampka wybranego nastawienia wagi
6. Przycisk zwiększania nastawienia wagi (+)
7. Lampka awarii zasilania
8. Przycisk i lampka przerwy alarmu dźwiękowego
9. Lampka niskiego ciśnienia
10. Lampka usterki systemu
11. Lampka Skin-IQ

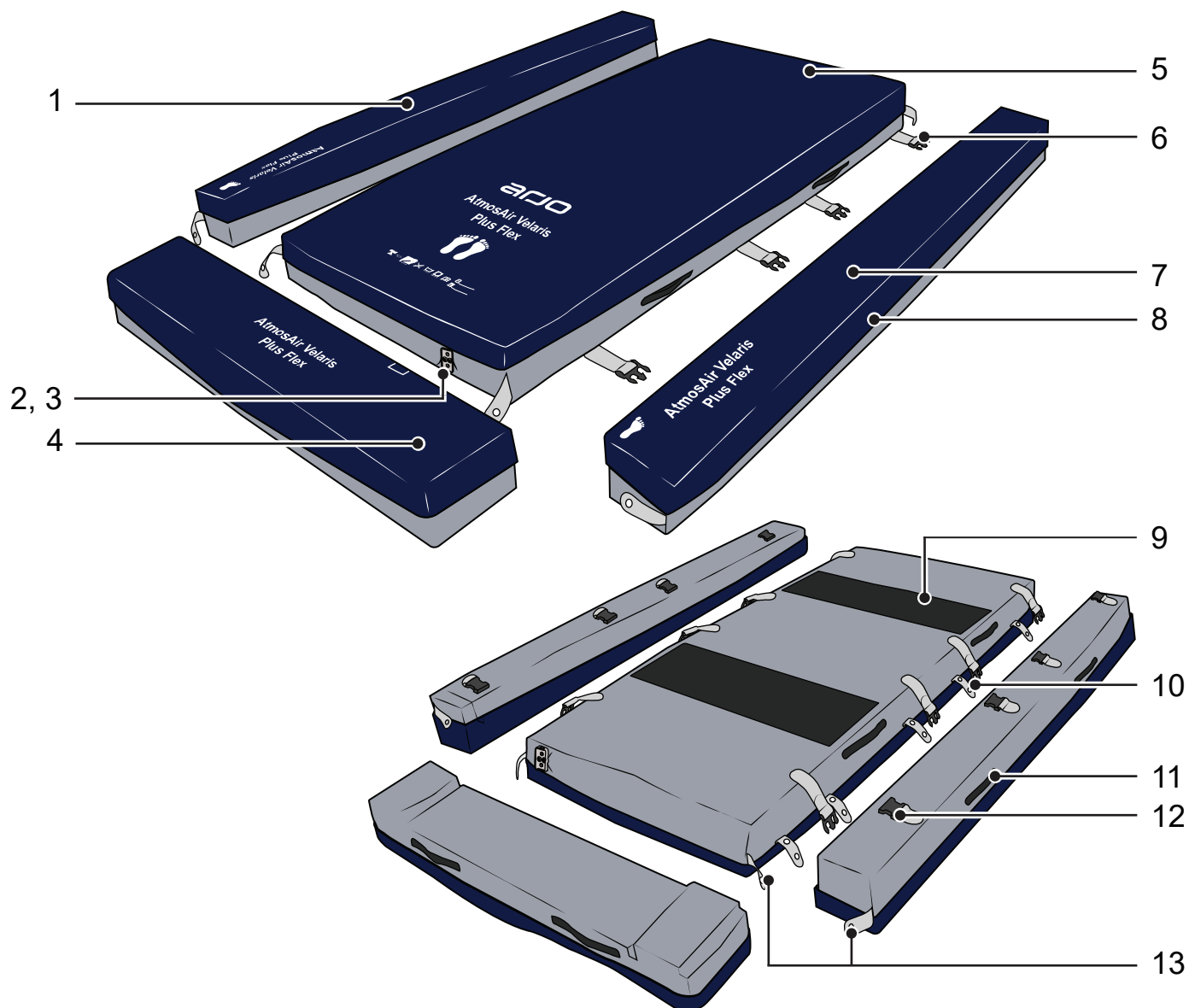
Materac Standard i Plus



1. Zdejmowany pokrowiec górny
2. Miejsce podłączenia przewodu powietrznego materaca — złącze materaca
3. Wgłębienie na złącze materaca
4. Taśmy antypoślizgowe

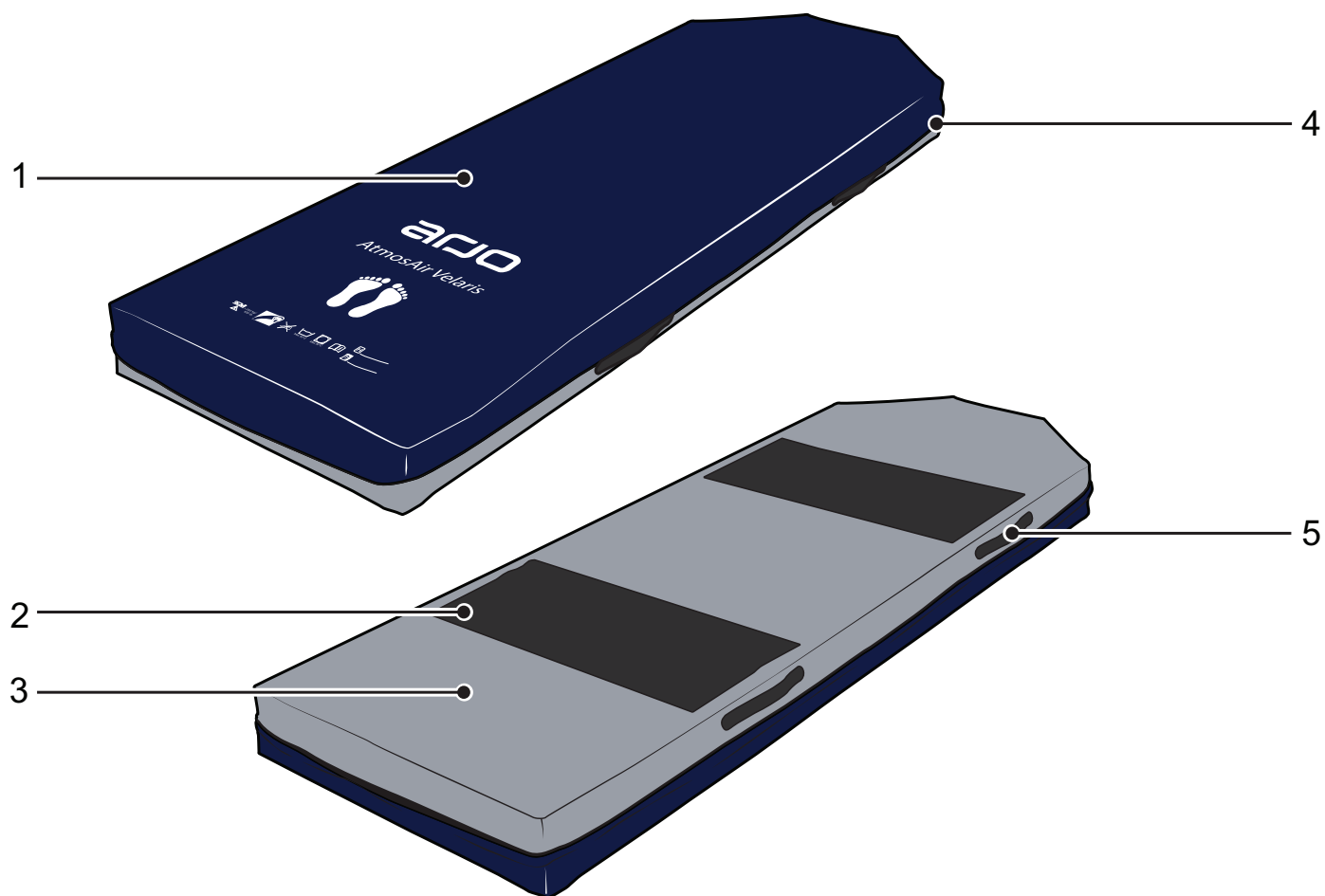
5. Zdejmowany pokrowiec dolny
6. Uchwyty
7. Zamek błyskawiczny pokrowca z zakładką
8. Pętle do prowadzenia przewodów

Materac Plus Flex z dodatkowymi wypełnieniami



1. Dodatkowe wypełnienie boczne lewe
2. Miejsce podłączenia przewodu powietrznego materaca — złącze materaca
3. Wgłębienie na złącze materaca
4. Dodatkowe wypełnienie do zastosowania w segmencie stóp
5. Materac
6. Klamry do zamocowania wypełnień bocznych (po cztery z każdej strony)
7. Dodatkowe wypełnienie boczne prawe
8. Zamek błyskawiczny pokrowca z zakładką
9. Taśmy antypoślizgowe
10. Pętle do prowadzenia przewodów
11. Uchwyty (po dwa na każdym dodatkowym wypełnieniu)
12. Klamry (po cztery na każdym dodatkowym wypełnieniu)
13. Paski z zatraskami do mocowania dodatkowych wypełnień bocznych (dwa przy wezgiłowiu, dwa w nogach)

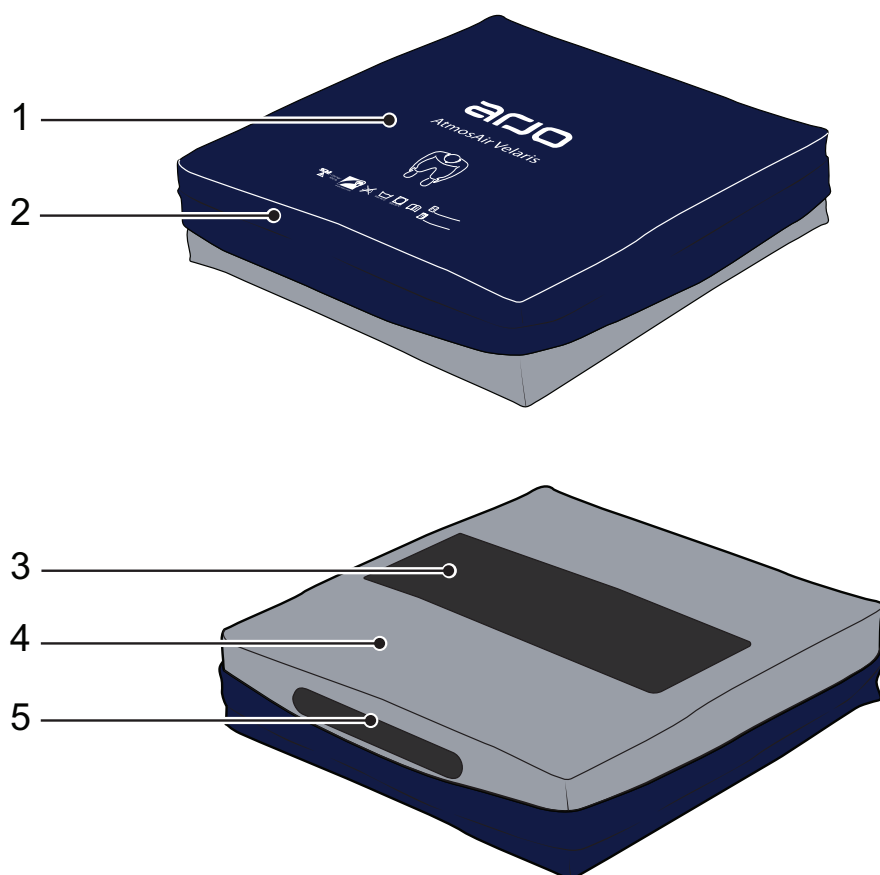
Materac dowózka transportowego Stretcher (ST)



1. Zdejmowany pokrowiec górny
2. Taśmy antypoślizgowe
3. Zdejmowany pokrowiec dolny

4. Zamek błyskawiczny pokrowca z zakładką
5. Uchwyty

Poduszka do siedzenia — Seat cushion



1. Zdejmowany pokrowiec górny

2. Zamek błyskawiczny pokrowca z zakładką

3. Taśma antypoślizgowa

4. Zdejmowany pokrowiec dolny

5. Uchwyt (z tyłu)

Panel sterowania

Przycisk i lampka trybu Praca/Uśpienie



Przycisk trybu Praca/Uśpienie przełącza pompę między trybem pracy a trybem uśpienia.

W trybie pracy świeci się lampka.

Aby przejść do trybu uśpienia, nacisnąć i przytrzymać przycisk przez dwie sekundy. Lampka zgaśnie.

Przycisk i lampka blokady



Aby zablokować panel sterowania, nacisnąć i przytrzymać przycisk blokady przez dwie sekundy. Po zablokowaniu lampka się włączy.

Aby odblokować wszystkie przyciski panelu sterowania, nacisnąć i przytrzymać przycisk blokady przez dwie sekundy. Po odblokowaniu lampka zgaśnie.

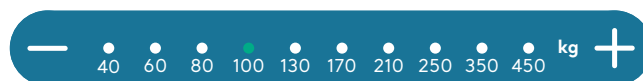
Przyciski panelu sterowania zostają automatycznie zablokowane po 60 sekundach, jeśli nie zostanie naciśnięty żaden przycisk na panelu sterowania.

Lampka wyciszenia



Lampka wyłączenia dźwięku włącza się, gdy powiadomienia dźwiękowe i alarmy są wyłączone na stałe. Zob. Włacznik/Wyłącznik dźwięku na stronie 18.

Przyciski i lampki nastawiania wagi



Domyślnie waga pacjenta oraz lampka są ustawione na 100 kg (220 lb).

- Nacisnąć przycisk -, aby zmniejszyć nastawienie wagi pacjenta. Minimalna wartość to 40 kg (90 lb).
- Nacisnąć przycisk +, aby zwiększyć nastawienie wagi pacjenta. Maksymalna wartość wynosi 450 kg (1000 lb).

Po naciśnięciu każdego przycisku nastawienie wagi pacjenta zwiększa/zmniejsza się o jedną pozycję.

Wybrane nastawienie wagi jest wskazywane zieloną lampką.

Ustawienia nastawienia wagi pacjenta dla materaca Plus (350 kg i 450 kg) są oznaczone niebieską lampką.

Wagę ciała pacjenta należy zaokrąglić w górę.

Przycisk i lampka przerwy alarmu dźwiękowego



Nacisnąć przycisk przerwy alarmu dźwiękowego, aby wyciszyć alarm dźwiękowy na 15 minut. Lampka zaświeci się.

Ponowne naciśnięcie przycisku anuluje przerwę alarmu dźwiękowego.

Lampka awarii zasilania



W przypadku wykrycia awarii zasilania włącza się lampka awarii zasilania i alarm dźwiękowy.

Aktywna (zmiennociśnieniowa) terapia nie jest możliwa w przypadku awarii zasilania.

WSKAZÓWKA

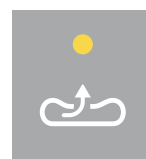
Aby wyłączyć pompę i anulować alarm w przypadku awarii zasilania, przytrzymać wciśnięty przycisk trybu Praca/Uśpienie przez dwie sekundy.

Lampka usterki systemu



Jeśli podczas autotestu (BIST) lub terapii zostanie wykryta wewnętrzna usterka pompy, zapali się lampka awarii systemu i włączy się alarm dźwiękowy.

Lampka niskiego ciśnienia



Jeśli materac nie osiągnie docelowej wartości ciśnienia, zaświeci się lampka niskiego ciśnienia i włączy się alarm dźwiękowy.

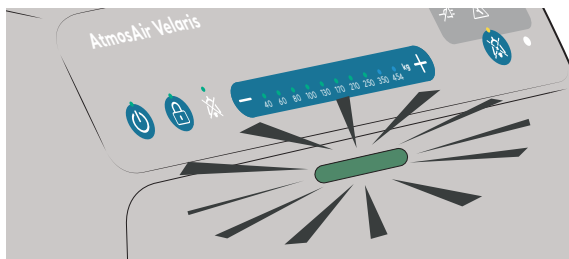
Lampka pokrycia Skin IQ



Lampka Skin-IQ włącza się po podłączeniu pokrycia Skin-IQ do gniazda zasilania Skin IQ.

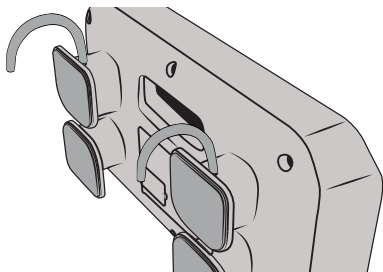
Opis produktu — pompa do materacy hybrydowych Atmosair Velaris

Lampka pompy



Podczas normalnej pracy lampka świeci się na zielono. W przypadku usterki lampka zaświeci się na żółto.

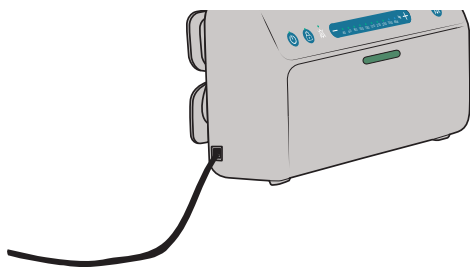
Uchwyty do zawieszania na łóżku



Pompę zawiesza się na panelu w części nóg łóżka za pomocą uchwytów do zawieszania.

Pompę można również umieścić na płaskiej powierzchni w pobliżu łóżka i złącza materaca.

Przewód zasilania



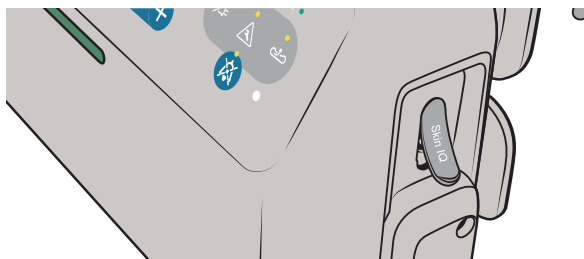
Umieścić przewód zasilania w pętłach do prowadzenia przewodów po lewej stronie materaca.

Zob. Pętle do prowadzenia przewodów na stronie 19.

Tryb dzienny/nocny

Czujnik światła automatycznie zmniejsza jasność lampek przy słabym oświetleniu otoczenia.

Przewód zasilający Skin IQ

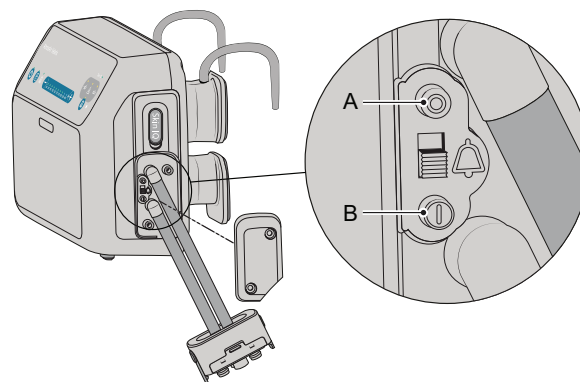


Portu Skin IQ z przewodem zasilania Skin IQ można używać wyłącznie do zasilania pokrycia Skin IQ.

Zob. Dopuszczalne kombinacje na stronie 40.

Aby zapoznać się ze sposobem użycia Skin IQ, zob. oddzielna instrukcja obsługi Skin IQ.

Włącznik/Wyłącznik dźwięku



Włącznik/Wyłącznik dźwięku wyłącza wszystkie powiadomienia dźwiękowe pompy. Z tej funkcji można korzystać, w przypadku gdy dźwięki mogłyby zakłócać spokój pacjenta.

Włącznik/wyłącznik audio znajduje się pod pokrowcem panelu bocznego. Tylko wykwalifikowany pracownik serwisu może zdjąć tę osłonę.

Ustawić przełącznik w pozycji A, aby wyłączyć wszystkie wyjścia audio. Ustawić przełącznik w pozycji B, aby włączyć wszystkie wyjścia audio.

WSKAZÓWKA

Włącznik/Wyłącznik dźwięku może być używany wyłącznie przez wykwalifikowany personel pod nadzorem odpowiedzialnego podmiotu.

Opis produktu — materace i poduszka do siedzenia

Wszystkie warianty materaca

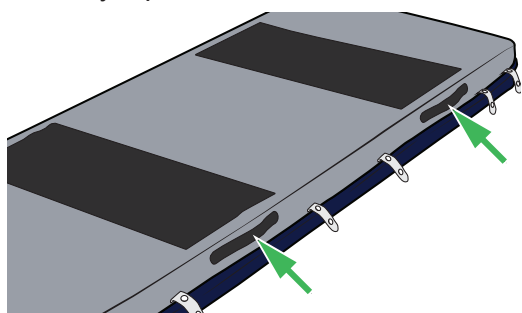
Uchwyty



UWAGA

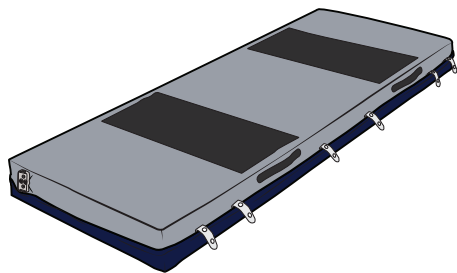
Aby uniknąć obrażeń ciała, nie używać materaca lub materaca ST jako urządzenia do przemieszczania pacjenta.

Aby przemieścić materac, użyć czterech uchwytów na dolnym pokrowcu materaca.



Podstawa antypoślizgowa

Taśmy antypoślizgowe wbudowane w dolny pokrowiec zapobiegają ześlizgiwaniu się materaca z ramy łóżka.

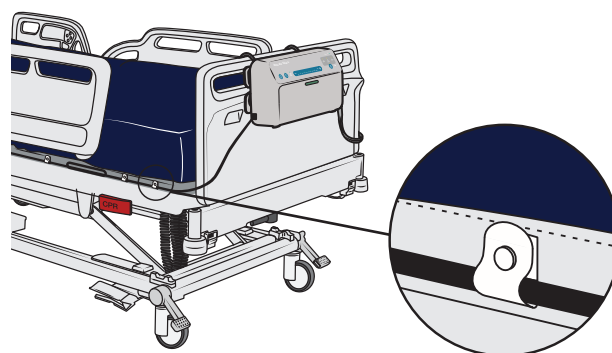


Warianty materaca Standard i Plus

Pokrowce

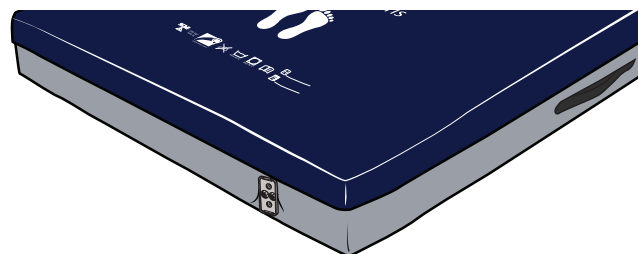
Zgrzewane pokrowce (górny i dolny) są ze sobą połączone zamkiem błyskawicznym.

Pętle do prowadzenia przewodów



Pętle do prowadzenia przewodów służą do zabezpieczenia przewodu zasilającego pompy przed upadkiem lub zaplątaniem.

Złącze materaca



Złącze materaca służy do podłączania materaca do pompy. Złącze materaca znajduje się w części nóg materaca.

Materac Plus Flex z dodatkowymi wypełnieniami

Pokrowce

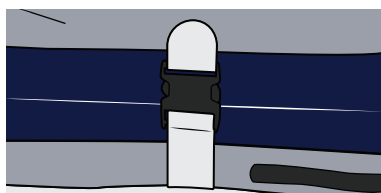
Materac Plus Flex i pokrowce na spód dodatkowych wypełnień są przyszyte, górne pokrowce są zgrzane i połączone zamkiem błyskawicznym.

Uchwyty

Aby przemieścić materac, użyć czterech uchwytów na dolnym pokrowcu materaca.

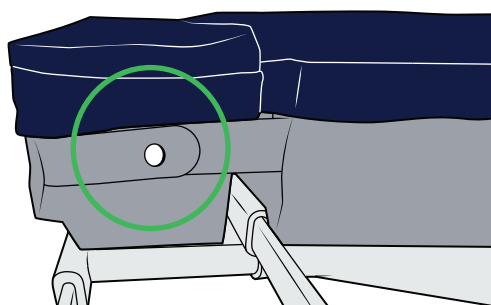
Aby przemieścić dodatkowe wypełnienie, użyć czterech uchwytów na dolnym pokrowcu materaca.

Klamry



Klamry służą do łączenia dodatkowych wypełnień bocznych z materacem. Po każdej stronie materaca znajdują się cztery klamry, które pasują do klamer umieszczonych na dodatkowym wypełnieniu bocznym.

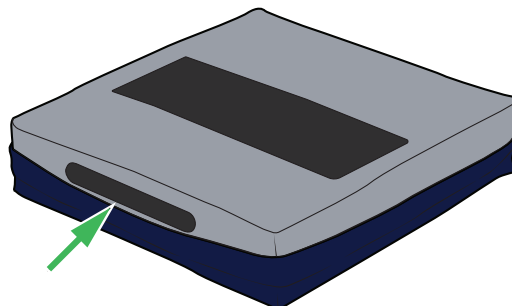
Pasy do mocowania dodatkowych wypełnień bocznych



Pasy te służą do łączenia dodatkowych wypełnień bocznych z materacem.

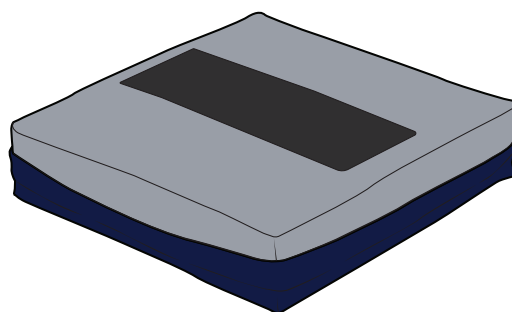
Poduszka do siedzenia — Seat cushion

Uchwyt



Aby przesunąć poduszkę do siedzenia, użyć uchwytu znajdującego się z tyłu.

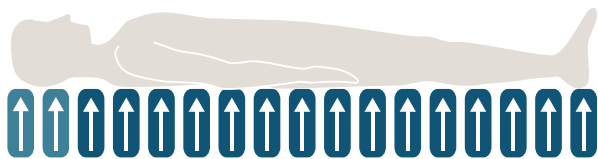
Podstawa antypoślizgowa



Taśmy antypoślizgowe wbudowane w dolny pokrowiec zapobiegają ześlizgiwaniu się poduszki z krzesła/fotela.

Terapia reaktywna i aktywna

Terapia reaktywna



W przypadku terapii reaktywnej nie podłączać pompy. Jeśli materac jest podłączony do pompy, odłączyć złącze przewodu powietrznego pompy.

Przed rozpoczęciem terapii reaktywnej upewnić się, że materac jest prawidłowo zainstalowany na ramie łóżka/wózka. Zob. Montaż materaca hybrydowego na stronie 22.

Pozycja pacjenta

Ułóż pacjenta na materacu. Upewnić się, że głowa pacjenta znajduje się na materacu po stronie przeznaczony na głowę.

Terapia aktywna



W przypadku terapii aktywnej (zmiennociśnieniowej) materac powinien być podłączony do pompy AtmosAir Velaris. Aktywna terapia jest stosowana z materacami w wersji Standard lub Plus.

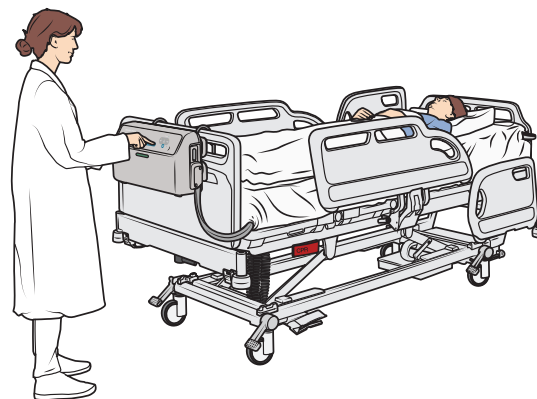
Przed rozpoczęciem aktywnej terapii należy się upewnić, że materac hybrydowy jest prawidłowo zmontowany z podłączoną pompą zmiennociśnieniową. Zob. Montaż materaca hybrydowego na stronie 22.

Pozycja pacjenta

Ułóż pacjenta na materacu. Upewnić się, że głowa pacjenta znajduje się na materacu po stronie przeznaczony na głowę.

Pozycja opiekuna

W czasie terapii aktywnej opiekun powinien znajdować się przed pompą.



Start systemu

1. Podłączyć przewód zasilania pompy do źródła zasilania. Pompa wyemituje rozruchowy sygnał dźwiękowy i rozpocznie się autodiagnostyka trwająca 10 sekund.
2. Po zakończeniu autodiagnostyki pompa natychmiast rozpocznie aktywną terapię (zmiennociśnieniową) z domyślnym ustawieniem wagi pacjenta 100 kg (220 lb).
3. Naciśnij przycisk - lub +, aby wybrać nastawienie wagi pacjenta. Wagę ciała pacjenta należy zaokrąglić w górę.

Montaż materaca hybrydowego

W przypadku terapii aktywnej materac powinien być podłączony do pompy AtmosAir Velaris.

W przypadku terapii reaktywnej nie podłączać pompy. Jeśli materac jest podłączony do pompy, odłączyć złącze przewodu powietrznego pompy.

Montaż materaca Standard i Plus

1. Zdjąć dotychczasowy materac z ramy łóżka.
2. Sprawdzić, czy na powierzchni ramy nie wystają ostre przedmioty.
- 3.

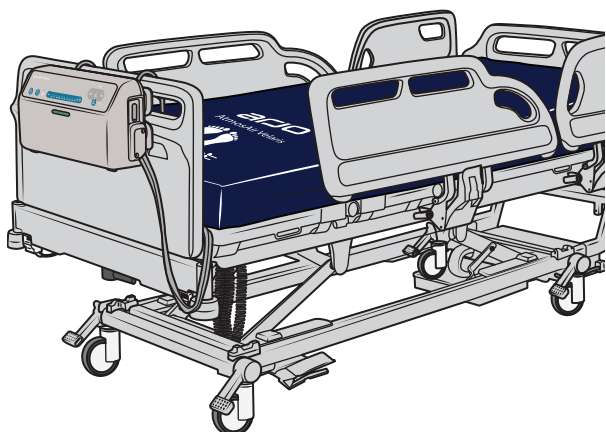


UWAGA

Aby uniknąć śmierci lub poważnych obrażeń w wyniku zaklinowania, należy zawsze dobierać rozmiar materaca do wymiarów łóżka.

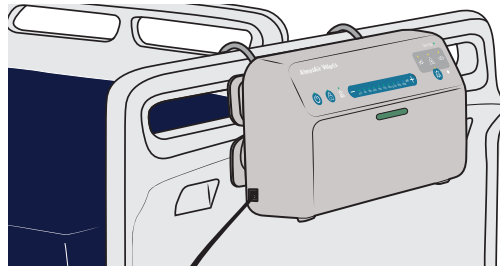
Wybrać rozmiar materaca odpowiedni dla ramy łóżka. Upewnić się, że nie występują wgłębienia mogące zablokować głowę lub tułów pacjenta. Informacje o rozmiarach materacy, zob. rozdział Wymiary i kompatybilność na stronie 40.

4. Umieścić materac na ramie łóżka. Upewnić się, że materac jest prawidłowo ustawiony względem złącza materaca znajdującego się w części nóg łóżka.



Montaż pompy

1. Rozwinąć przewód zasilania i przewód powietrzny.
2. Pompę należy zawiesić w części łóżka przeznaczonej na nogi.



Upewnić się, że pompa nie jest:

- w pobliżu źródła ciepła
 - na słońcu
 - pod przykryciem
3. Sprawdź, czy przewody powietrzne nie są poskręcane.

4.

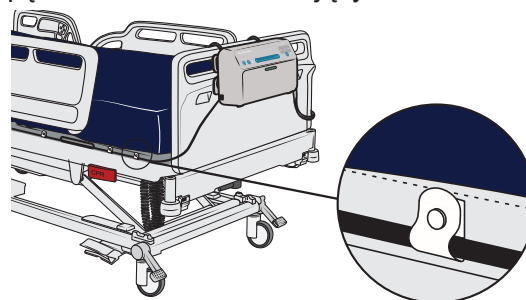


UWAGA

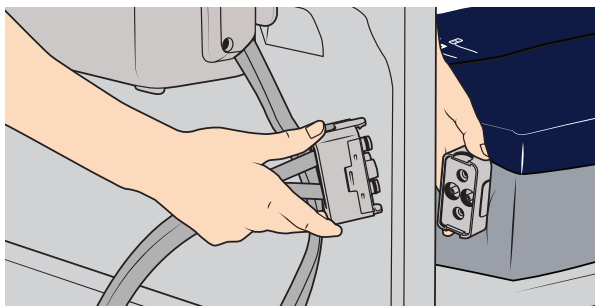
Aby uniknąć potknięcia się lub uduszenia, przewód zasilania powinien zawsze znajdować się w organizerze kabli.

Umieścić przewód zasilania w pętlach do prowadzenia przewodów po lewej stronie dolnego pokrowca na materac. Jeśli będzie używane dodatkowe wypełnienie w części stóp Plus Flex, należy pozostawić luźny przewód po tej stronie łóżka.

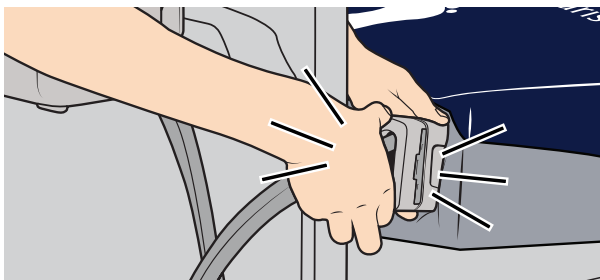
5. Przymocować przewód za pomocą sześciu pętli z zatrzaskami blokującymi.



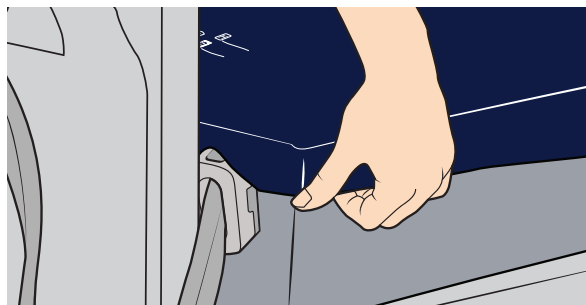
6. Założyć zakładkę na przewód zasilania oraz pętle do prowadzenia przewodów.
7. Lekko wyciągnąć złącze materaca z wgłębienia.



8. Ścisnąć ze sobą przyciski. Złącze przewodu powietrznego pompy powinno się zatrzasnąć po obu stronach (podwójne kliknięcie).



9. Wcisnąć złącze materaca z powrotem do wgłębienia i założyć zakładkę.



10. Zob. Start systemu na stronie 21.

Montaż materaca Plus Flex z dodatkowymi wypełnieniami

Materaca i dodatkowych wypełnień Plus Flex można używać wyłącznie z łóżkiem Citadel Plus.

1. Umieścić materac Plus Flex centralnie na ramie łóżka. W przypadku terapii aktywnej wykonać kroki 1-6 opisane w Montaż pompy na stronie 22.

2.

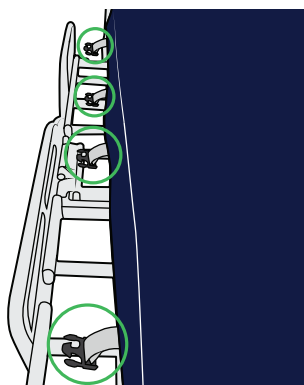


UWAGA

Aby uniknąć ryzyka upadku lub zakleszczenia, podczas montażu lub demontażu dodatkowych wypełnień po otwartej stronie ramy łóżka powinien się znajdować opiekun.

Maksymalnie poszerzyć ramę łóżka Citadel Plus z lewej strony, zob. instrukcja Citadel Plus.

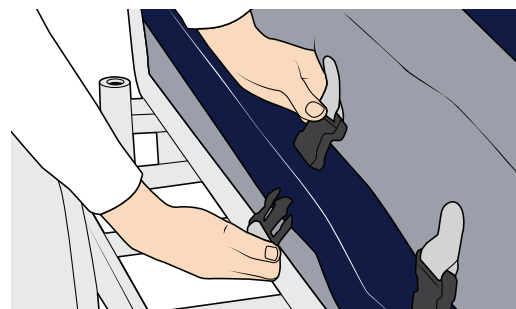
3. Upewnić się, że wszystkie klamry materaca, po cztery z każdej strony, zostały założone na poszerzonej ramie łóżka.



4. Umieścić dodatkowe wypełnienie boczne lewe na krawędzi materaca w taki sposób, aby obrazek stóp znajdował się w części łóżka przeznaczonej na nogi, a uchwyty były skierowane ku górze.

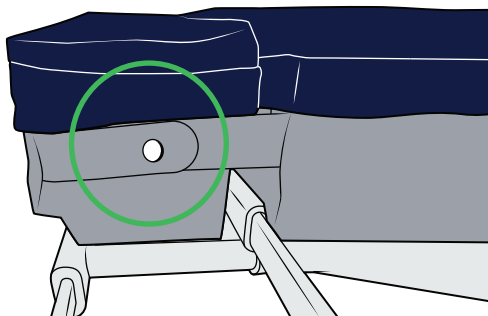


5. Wyrównać klamry na dodatkowym wypełnieniu bocznym z klamrami na materacu.
6. Zapiąć cztery klamry.

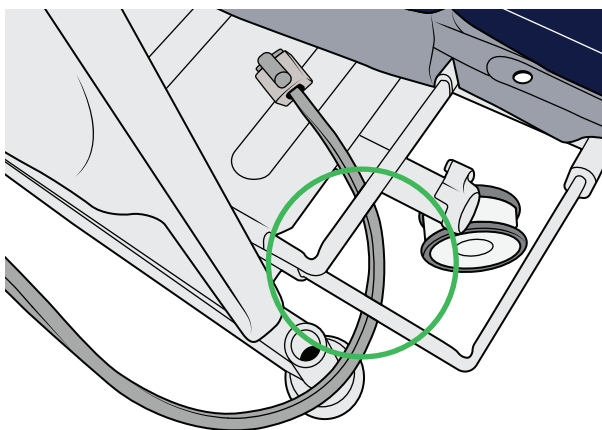


7. Umieścić dodatkowe wypełnienie boczne na ramie łóżka. Upewnić się, że dodatkowe wypełnienie boczne jest dobrze zamocowane na wysuniętej części ramy, równo z materacem.

8. Przymocować dodatkowe wypełnienie boczne do materaca za pomocą zatrzasków umieszczonych na pasach mocujących. Dwa znajdują się w nogach, a dwa w części wezłowania.

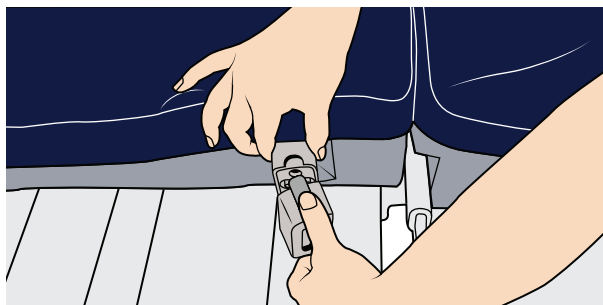


9. Powtórzyć kroki 2-7 dla dodatkowego wypełnienia bocznego prawego.
10. Maksymalnie wydłużyć ramę łóżka Citadel Plus.
11. Przeciągnąć złącze przewodu powietrznego pompy przez szczelinę po stronie nóg po prawej stronie ramy łóżka.



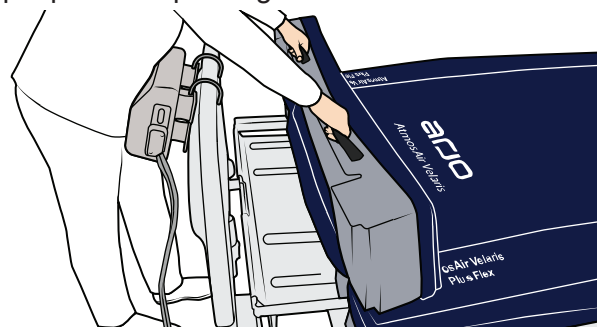
12. Lekko wyciągnąć złącze materaca z wgłębienia.

13. Ścisnąć ze sobą przyciski. Złącze przewodu powietrznego pompy powinno się zatrzaskać po obu stronach (podwójne kliknięcie).

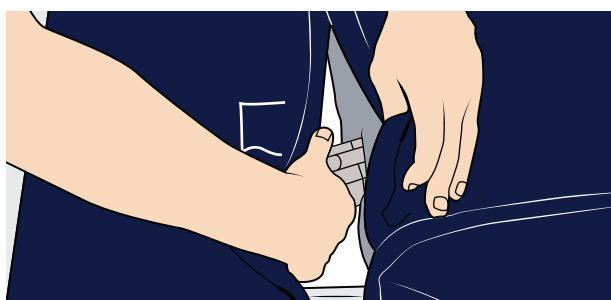


14. Wcisnąć złącze materaca z powrotem do wgłębienia.

15. Umieścić dodatkowe wypełnienie segmentu podparcia stóp w nogach materaca.



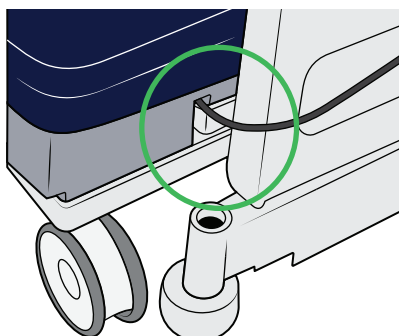
16. Umieścić dodatkowe wypełnienie do zastosowania w segmencie stóp na ramie łóżka. Upewnić się, że złącza są wyrównane z kwadratowym oznaczeniem na górnej pokrywie dodatkowego wypełnienia segmentu podparcia stóp.



17. Ponownie założyć zakładkę suwaka.

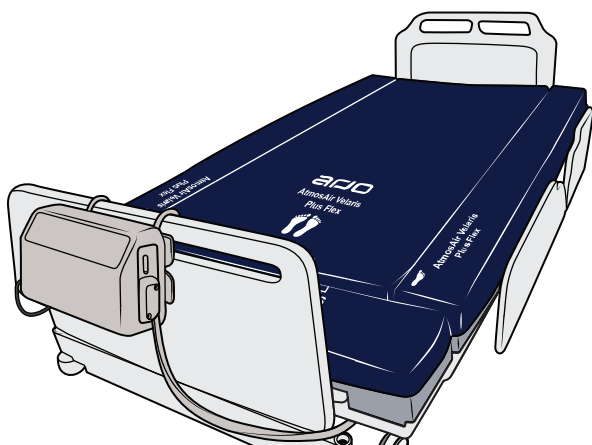
Ciąg dalszy instrukcji na następnej stronie

18. Podnieść dodatkowe wypełnienie segmentu podparcia stóp i umieścić przewód zasilający w lewym wgłębieniu.



19. Sprawdzić, czy wszystkie dodatkowe wypełnienia mają:

- taką samą wysokość jak materac.
- widoczny nadruk na pokrowcu.
- wszystkie uchwyty po zewnętrznej stronie.
- wszystkie klamry dobrze przymocowane do materaca.
- wszystkie zatrzaski blokujące przymocowane zarówno po stronie wezłowania, jak i w części stóp materaca.
- zakładki wszystkich suwaków opuszczone tak, że zasłaniają suwak.



20.

! UWAGA

Aby uniknąć ryzyka upadku lub zakleszczenia, należy upewnić się, że pacjent jest umieszczony na środku materaca.

Umieścić pacjenta na środku materaca.

21. Upewnić się, że wszystkie bariery boczne są podniesione.
22. Terapia aktywna, zob. Start systemu na stronie 21.

Tryb transportowy

! UWAGA

Aby uniknąć ryzyka upadku lub zakleszczenia, podczas montażu lub demontażu dodatkowych wypełnień po otwartej stronie ramy łóżka powinien się znajdować opiekun.

Barierki boczne i/lub dodatkowe wypełnienie segmentu stóp mogą wymagać demontażu i ponownego montażu podczas transportu, na przykład żeby łóżko zmieściło się w windzie.

Upewnić się, że po otwartej stronie łóżka zawsze znajduje się opiekun oraz że ręce i stopy pacjenta nie dotykają dodatkowych wypełnień.

Nie pozostawiać otwartych barierek po poszerzonej stronie łóżka. Po usunięciu dodatkowych wypełnień wsunąć wszystkie poszerzone elementy łóżka.

Opuszczenie łóżka przez pacjenta

! UWAGA

Aby uniknąć ryzyka upadku podczas opuszczania łóżka, należy upewnić się, że po otwartej stronie ramy łóżka znajduje się opiekun.

Kiedy pacjent musi opuścić łóżko, po otwartej stronie musi być zawsze obecny opiekun.

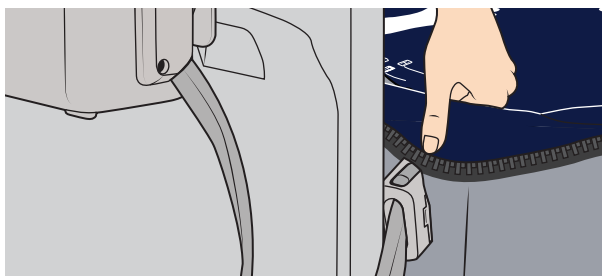
Demontaż materaca hybrydowego

Wyłączenie i odłączenie pompy

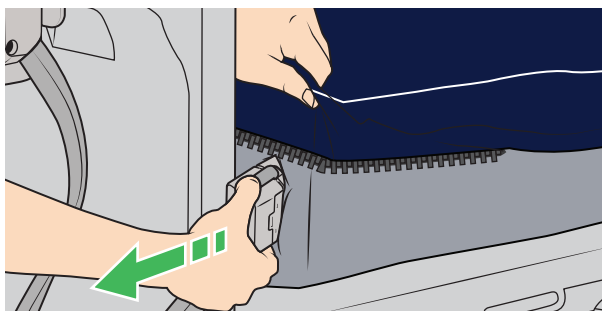
1. Aby zatrzymać terapię, nacisnąć i przytrzymać przycisk blokady przez 2 sekundy, a następnie nacisnąć i przytrzymać przycisk Praca/Uśpienie przez 2 sekundy.
2. Odłączyć przewód zasilania od źródła zasilania.
3. W przypadku Plus Flex: wyjąć dodatkowe wypełnienie części stóp.

4. **OSTRZEŻENIE**
Umożliwić wyrównanie ciśnienia w komorach powietrznych materaca z ciśnieniem atmosferycznym przed odłączeniem złącza przewodu powietrznego pompy.

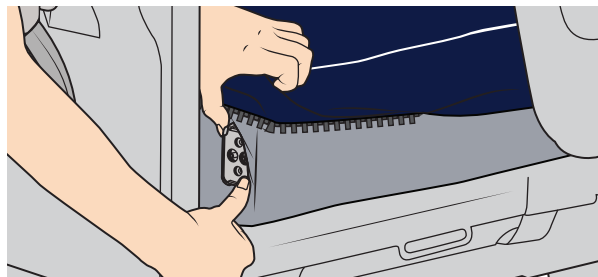
Znaleźć złącze we wgłębieniu, w części nóg materaca.



5. Mocno ścisnąć dwa przyciski na górze i na dole złącza pompy i wyciągnąć je ze złącza materaca.



6. Wcisnąć złącze materaca z powrotem do wgłębienia.



WSKAZÓWKA

Materaca można nadal używać jako reaktywnej powierzchni na ramie łóżka do czasu, aż będzie potrzebna aktywna (zmiennociśnieniowa) terapia i zostanie podłączona pompa

Demontaż materaca Plus Flex

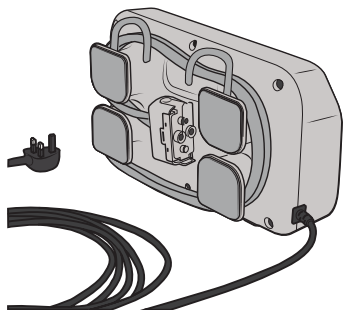
Nie pozostawiać otwartych barierek po poszerzonej stronie łóżka. Informacje dotyczące składania ramy łóżka znajdują się w instrukcji obsługi łóżka Citadel Plus.

1. Podnieść dodatkowe wypełnienie segmentu stóp.
2. W razie potrzeby odłączyć złącze przewodu powietrznego pompy.
3. Wsunąć ramę łóżka po stronie nóg.
4. Odczepić pasy mocujące na dodatkowym wypełnieniu bocznym lewym.
5. Podnieść dodatkowe wypełnienie boczne lewe na materac.
6. Odpiąć cztery klamry.
7. W razie potrzeby odłączyć kabel od pętli do prowadzenia przewodów.
8. Wsunąć ramę łóżka z lewej strony.
9. Odczepić pasy mocujące na dodatkowym wypełnieniu bocznym prawym.
10. Podnieść dodatkowe wypełnienie boczne prawe na materac.
11. Odpiąć cztery klamry.
12. Wsunąć ramę łóżka z prawej strony.

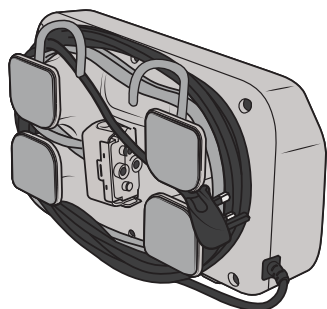
Ciąg dalszy instrukcji na następnej stronie

Przechowywanie pompy

1. Czyszczenie i dezynfekcja pompy.
Zob. rozdział Czyszczenie i dezynfekcja na stronie 32.
2. Owinąć przewód powietrzny pompy wokół uchwytów do zawieszania w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.



3. Owinąć przewód zasilający wokół uchwytów do zawieszania.



4. Pompę należy przechowywać w wyznaczonym miejscu. Wymagania dotyczące przechowywania, zob Transport i przechowywanie na stronie 39.

Montaż materaca Stretcher (ST)

1. Zdjąć dotychczasowy materac z ramy wózka transportowego.
2. Sprawdzić, czy na powierzchni ramy nie wystają ostre przedmioty.

3.



UWAGA

Aby uniknąć śmierci lub poważnych obrażeń w wyniku zaklinowania, należy zawsze dobierać rozmiar materaca do wymiarów wózka transportowego.

Wybrać rozmiar materaca odpowiedni dla ramy wózka transportowego. Upewnić się, że nie występują wgłębienia mogące zablokować głowę lub tułów pacjenta. Informacje o rozmiarach materacy, zob. rozdział Wymiary i kompatybilność na stronie 40.

4. Umieścić materac na ramie wózka transportowego. Upewnić się, że materac jest prawidłowo ustawiony w stosunku do wyciętych narożników przy wezgiłowiu.



Montaż poduszki do siedzenia

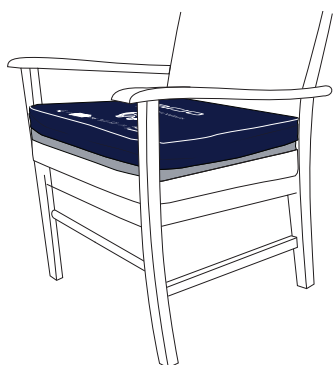
OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć niewłaściwego rozprowadzania nacisku, należy zawsze używać siedziska skierowanego we właściwą stronę.

OSTRZEŻENIE

Sprawdzić, czy na krześle/fotelu nie znajdują się ostre elementy, które mogłyby przedziurawić siedzisko.

Umieścić poduszkę do siedzenia na krześle/fotelu. Poduszka do siedzenia powinna być odwrócona symbolem do przodu krzesła/fotela, a uchwytem do tyłu.



Opieka domowa

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń pacjenta podczas obsługi materaca hybrydowego przez opiekuna lub pracownika niewykonującego zawodu medycznego

- Upewnić się, że urządzenie działa zgodnie z rozdziałem Terapia reaktywna i aktywna na stronie 21.
- Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zob. rozdział Rozwiązywanie problemów i alarmy na stronie 38.
- Jeśli urządzenie nadal nie działa prawidłowo lub jeśli masz wątpliwości, skontaktuj się z lekarzem lub pielęgniarką pacjenta w celu uzyskania porady.

UWAGA

Aby uniknąć ryzyka zaplątania się, nigdy nie zostawiać dzieci ani osób wymagających szczególnej troski bez nadzoru.

UWAGA

Aby zapobiegać odniesieniu urazów przez pacjenta, urządzenie powinno znajdować się w miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt.

UWAGA

Aby uniknąć uduszenia, worki dostarczone wraz z urządzeniem powinny znajdować się w miejscu niedostępnym dla niemowląt i małych dzieci.

UWAGA

Aby nie dopuścić do zakrztuszenia się, nie należy pozostawiać dzieci bez nadzoru w pobliżu urządzenia. Urządzenie zawiera niewielkie części, które mogą stanowić zagrożenie dla dzieci i osób wymagających szczególnej troski, jeżeli przedostaną się do dróg oddechowych lub zostaną połknięte.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia, w pobliżu materaca hybrydowego należy nadzorować zwierzęta domowe i dzieci.

Przed użyciem materaca hybrydowego AtmosAir Velaris w środowisku domowym należy upewnić się, że wszyscy opiekunowie, włączając w to krewnych, przeczytali i zrozumieli instrukcje zawarte w tej instrukcji obsługi.

W trakcie korzystania z materaca hybrydowego należy dopilnować, aby:

- był przechowywany z dala od źródeł ciepła i wilgoci oraz chroniony przed pyłem, włóknami z ubrań i zabrudzeniem;
- pompa nie była zakryta;
- środowisko pracy spełniało wymagania. Zob. rozdział Warunki działania na stronie 39.

W trakcie przerwy w korzystaniu z materaca hybrydowego należy dopilnować, aby:

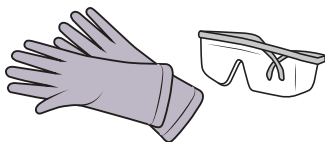
- dzieci nie miały do niego dostępu;
- materac nie może mieć kontaktu ze zwierzętami domowymi;
- miejsce przechowywania spełniało wymagania. Zob. rozdział Transport i przechowywanie na stronie 39.

Czyszczenie i dezynfekcja

Materac hybrydowy należy czyścić i dezynfekować w regularnych odstępach czasu oraz za każdym razem kiedy korzystał będzie z niego inny pacjent. Przestrzegać lokalnych praktyk dotyczących wszystkich urządzeń medycznych wielokrotnego użytku.

W razie wszelkich pytań dotyczących czyszczenia i dezynfekcji urządzenia kontaktować się z działem obsługi klienta Arjo. Należy się upewnić, że do zastosowanego środka dezynfekcyjnego jest dostępna karta charakterystyki produktu.

UWAGA



Aby uniknąć podrażnień oczu lub skóry, należy zawsze stosować ochronne okulary i rękawice. W razie kontaktu splukać obfitym strumieniem wody. W przypadku podrażnienia oczu lub skóry zgłosić się do lekarza.

Należy zawsze przeczytać kartę charakterystyki substancji niebezpiecznej środka dezynfekcyjnego.

UWAGA

Aby uniknąć podrażnień oczu lub skóry, należy zawsze stosować ochronne okulary i rękawice. W razie kontaktu splukać obfitym strumieniem wody. W przypadku podrażnienia oczu lub skóry zgłosić się do lekarza.

Należy zawsze przeczytać kartę charakterystyki substancji niebezpiecznej środka dezynfekcyjnego.

UWAGA

Aby uniknąć porażenia prądem, przed czyszczeniem i dezynfekcją pompy należy zawsze odłączyć ją od zasilania.

UWAGA

Aby zapobiec zanieczyszczeniu krzyżowemu, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami dezynfekcji w niniejszej instrukcji obsługi.

UWAGA

Aby uniknąć podrażnienia oczu lub skóry, nigdy nie należy przeprowadzać dezynfekcji w obecności pacjenta.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć uszkodzenia sprzętu:

- Podczas dezynfekcji nie używać środków na bazie fenolu ani środków czy materiałów ściernych, gdyż powodują one uszkodzenie powłoki zewnętrznej.
- Nie należy rozpylać środków czyszczących bezpośrednio na pompę.
- Nie gotować ani nie sterylizować w autoklawie żadnych części materaca hybrydowego. Należy unikać kontaktu elementów elektrycznych z wodą.

Dopuszczalne środki dezynfekcyjne

ŚRODEK DEZYNFEKCYJNY	MATERAC HYBRYDOWY	POKROWIEC GÓRNY	POKROWIEC DOLNY	ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA
Roztwór alkoholu ≤ 70%	●	●	●	Powłoka może pęcznieć, jeśli jest mokra, dlatego należy zachować ostrożność, aby uniknąć przypadkowego zadrapania. Powłokę można zginać przed odłożeniem do przechowywania, tylko gdy jest sucha.
Roztwór chloru ≤ 1% (10 000 ppm) ¹	●	●	●	Dopuszczalne zastosowanie przy pH 7-9. Po spłukaniu czystą wodą osuszyć ręcznikiem (unikać mocnego ścierania).
Czwartorzędowy roztwór amonu 1920 ppm	●	●	●	Dopuszczalne zastosowanie tylko przy pH 7-10. Zawsze rozpocząć od sprawdzenia etykiety. NIE UŻYWAĆ CHUSTECZEK zawierających wodorotlenek sodu (NaOH). Całkowicie spłukać czystą wodą, aby usunąć pozostałości środków chemicznych
Czwartorzędowy roztwór amonu, 3-15%		●	●	Dopuszczalne zastosowanie tylko przy pH 7-10. Zawsze rozpocząć od sprawdzenia etykiety. NIE UŻYWAĆ CHUSTECZEK zawierających wodorotlenek sodu (NaOH). Całkowicie spłukać czystą wodą, aby usunąć pozostałości środków chemicznych.
Roztwór nadtlenu wodoru, 3-10%		●		Dopuszczalne zastosowanie tylko przy pH 5-9. Niskie i wysokie wartości pH spowodują uszkodzenie powłoki. Całkowicie spłukać wodą, aby usunąć kwas i zasady.
<p>¹ Stężenie chloru może zawierać się w przedziale od 250 ppm do 10 000 ppm w zależności od stanu zanieczyszczenia i przepisów lokalnych.</p>				
<p>WSKAZÓWKA</p> <p>Przed odłożeniem do przechowywania przepłukać czystą wodą i dokładnie osuszyć, aby usunąć pozostałości środków chemicznych wykorzystanych do dezynfekcji.</p>				

Akcesoria wymagane do czyszczenia/dezynfekcji

- Okulary ochronne
- Rękawice ochronne
- Spryskiwacz z roztworem czyszczącym
- Spryskiwacz z roztworem dezynfekcyjnym
- Spryskiwacz z wodą
- Ściereczki

Czyszczenie i dezynfekcja (26 kroków)

Aby odpowiednio wyczyścić i zdezynfekować urządzenie, należy zawsze wykonywać procedurę po każdym pacjencie.

Przygotowanie pompy

1. Odłączyć pompę od materaca.
2. Wybrać tryb uśpienia pompy.
Odłączyć pompę od źródła zasilania.

Czyszczenie pompy

3. Założyć okulary i rękawice ochronne.
4. Rozpylić roztwór myjący na czystą ściereczkę.
5. Wyrzeć wszystkie powierzchnie pompy, tak aby usunąć osad i widoczny brud.
6. W razie potrzeby usunąć ściereczką pozostałe zanieczyszczenia.
7. Użyć nowej ściereczki nasączonej wodą, aby zetrzeć wszelkie ślady roztworu czyszczącego.
8. Suchą szmatką usunąć nadmiar wilgoci z pompy.

Dezynfekcja pompy

9. Suchą ściereczkę spryskać roztworem do dezynfekcji i rozprowadzić roztwór po całej powierzchni pompy.
10. Odczekać odpowiedni czas na dezynfekcję wskazany w instrukcjach producenta środka dezynfekcyjnego.
11. Użyć nowej ściereczki nasączonej wodą, aby usunąć z pompy wszelkie ślady środka dezynfekcyjnego.
12. Suchą szmatką usunąć nadmiar wilgoci z pompy.
13. Pozostawić pompę do wyschnięcia na powietrzu.

Czyszczenie pokrowców na materac / dodatkowe wypełnienie / siedzisko

WSKAZÓWKA

Sprawdzić poziom zanieczyszczenia górnego pokrowca. Jeśli zanieczyszczenie zostanie uznane za nadmierne, wyprać górny pokrowiec. Dolny pokrowiec należy wyczyścić i zdezynfekować przed każdą zmianą pacjenta.

14. Spryskać środkiem czyszczącym wszystkie dolne i górne pokrowce zewnętrznych powierzchni materaca / siedziska oraz uchwyty. Dokładnie wyrzeć złącze materaca wraz z wgłębieniem. Zetrzeć zabrudzenia czystą szmatką.
15. W razie potrzeby usunąć pozostałe zanieczyszczenia (np. z uchwytów) roztworem czyszczącym.
16. Użyć nowej ściereczki nasączonej wodą, aby zetrzeć wszelkie ślady roztworu czyszczącego.
17. Suchą szmatką usunąć nadmiar wilgoci.

Ciąg dalszy instrukcji na następnej stronie

Dezynfekowanie pokrowców na materac / dodatkowe wypełnienie / siedzisko

18. Spryskać środkiem dezynfekcyjnym wszystkie dolne i górne pokrowce zewnętrznych powierzchni materaca / siedziska oraz uchwyty. Dokładnie wytrzeć złącze materaca wraz z wgłębieniem.
19. Odczekać odpowiedni czas na dezynfekcję wskazany w instrukcjach producenta środka dezynfekcyjnego.
20. Użyć nowej ściereczki nasączonej wodą, aby usunąć z materaca / siedziska wszelkie ślady środka dezynfekcyjnego.
21. Suchą szmatką usunąć nadmiar wilgoci.
22. Pozostawić górny i dolny pokrowiec materaca lub siedziska do wyschnięcia na powietrzu.

Umyć górny pokrowiec materaca / dodatkowego wypełnienia / siedziska

23. Rozpiąć zamek błyskawiczny i zdjąć górny pokrowiec z materaca / siedziska.
24. Wyprać górny pokrowiec w maksymalnej temperaturze wody 80°C (176°F) z detergentem.
25. Po praniu pozostawić górny pokrowiec do wyschnięcia na powietrzu (zalecane) lub w suszarce bębnowej w temperaturze 40°C (104°F) lub maksymalnej temperaturze 80°C (176°F).
26. Po wyschnięciu ponownie założyć górny pokrowiec na materac / siedzisko.

Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

Podczas normalnego użytkowania materac hybrydowy jest narażony na zużycie. Aby zapewnić zachowanie parametrów urządzenia identycznych z ich stanem początkowym, należy wykonać poniższe czynności.

UWAGA

Aby uniknąć usterki skutkującej doznaniem urazów, należy regularnie sprawdzać urządzenie. Zawsze należy przestrzegać zalecanego harmonogramu konserwacji.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń i nie uszkodzić produktu, obudowę pompy może zdejmować wyłącznie wykwalifikowany personel serwisowy. Pompa, materac ani poduszka do siedzenia nie zawierają żadnych części przeznaczonych do naprawy przez użytkownika. Nie zezwala się na dokonywanie żadnych modyfikacji tego urządzenia.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń ciała i/lub niebezpiecznego produktu, urządzenie musi być prawidłowo serwisowane z odpowiednią częstotliwością. Wszyscy wykwalifikowani pracownicy serwisowi muszą posiadać udokumentowane przeszkolenie w zakresie konserwacji tego urządzenia oraz korzystać z odpowiednich narzędzi, części i wiedzy.

OBOWIĄZEK OPIEKUNA	PRZED KAŻDYM UŻYCIEM LUB CO TYDZIEŃ	PO KAŻDYM PACJENCIE
Wykonać pełen test działania materaca hybrydowego	●	
Kontrola wzrokowa panelu sterującego	●	
Kontrola wzrokowa wszystkich złączy elektrycznych i kabla zasilającego	●	
Sprawdzić wzrokowo złącze materaca	●	
Sprawdzić wzrokowo przewód powietrzny i przyłącze pompy	●	
Sprawdzić wzrokowo pokrowiec górny i dolny	●	
Czyszczenie i dezynfekcja		●
Sprawdzić wzrokowo wszystkie etykiety		●
Sprawdzić wzrokowo wszystkie zamki		●

Obowiązki opiekuna — przed każdym użyciem lub co tydzień (w przypadku długotrwałego użycia)

WSKAZÓWKA

Jeśli któraś z części jest uszkodzona — **NIE** używaj produktu.

Wykonać pełen test działania materaca hybrydowego

1. Podłączyć przewód powietrzny pompy do materaca Standard lub Plus. Przewód powietrzny powinien się zatrasnąć z kliknięciem.
2. Podłączyć przewód zasilania pompy do źródła zasilania. Pompa wyemituje rozruchowy sygnał dźwiękowy i rozpocznie się autodiagnostyka trwająca 10 sekund.
3. Po zakończeniu kontroli zaświeci się lampka trybu Praca/Uśpienie pompy oraz lampka wzmacniacza przedniego panelu. Materac hybrydowy rozpoczyna terapię aktywną (zmiennociśnieniową) z domyślnym ustawieniem wagi wynoszącym 100 kg (220 lb).
4. Jeśli test działania zakończy się niepowodzeniem, skontaktować się z wykwalifikowanym personelem serwisowym.

Kontrola wzrokowa panelu sterującego

- Sprawdzić, czy panel sterowania jest pewnie zamocowany.
- Sprawdzić, czy panel sterowania nie jest uszkodzony.
- Sprawdzić, czy panel sterowania jest odpowiedni.

Kontrola wzrokowa wszystkich złączy elektrycznych i kabla zasilającego

- Sprawdzić wszystkie złącza elektryczne pod kątem nadmiernego zużycia bądź uszkodzeń.
- Sprawdzić przewód zasilania pod kątem oznak nadmiernego zużycia lub uszkodzenia.

Sprawdzić wzrokowo złącze materaca

- Sprawdzić złącza elektryczne pod kątem nadmiernego zużycia bądź uszkodzeń.

Sprawdzić wzrokowo przewód powietrzny i przyłączy

- Sprawdzić przewód powietrzny pod kątem nadmiernego zużycia bądź uszkodzeń.
- Sprawdzić złącza elektryczne pod kątem nadmiernego zużycia bądź uszkodzeń.

Sprawdzić wzrokowo górną i dolną pokrywę

- Zdjąć górny pokrowiec i sprawdzić pod kątem zużycia, rozdarcia lub przebicia.
- Sprawdzić dolny pokrowiec pod kątem zużycia i uszkodzeń.

Obowiązki opiekuna — po każdym pacjencie

Czyszczenie i dezynfekcja

Materac hybrydowy należy czyścić i dezynfekować. Dalsze instrukcje można znaleźć w rozdziale Czyszczenie i dezynfekcja na stronie 32.

Sprawdzić wzrokowo wszystkie etykiety








Sprawdzić, czy na materacu hybrydowym umieszczono wszystkie etykiety zgodnie z rozdziałem Etykiety na stronie 43. Jeśli brakuje jakiegokolwiek etykiety, skontaktować się z działem obsługi klienta Arjo.

Sprawdzić wzrokowo wszystkie zamki

- Sprawdzić, czy żaden zamek błyskawiczny nie jest uszkodzony ani poluzowany.
- Sprawdzić, czy nie brakuje suwaka zamka błyskawicznego.

Rozwiązywanie problemów i alarmy

Alarmy NISKIE CIŚNIENIE i USTERKA SPRZĘTOWA są alarmami niskiej rangi. Lampka AWARIA ZASILANIA jest sygnałem informacyjnym.

ŚWIATŁO	PRAWDOPODOBNA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE	CZAS PRZED ZADZIAŁANIEM ALARMU
 Lampka na pompie włączona	<ul style="list-style-type: none"> Złącze materaca z pompą nie jest prawidłowo podłączone Układ pneumatyczny nie jest szczelny 	<ol style="list-style-type: none"> Sprawdzić, czy przyłącze przewodu powietrznego jest prawidłowo podłączone do pompy — powinno być słyszalne kliknięcie. Skontaktować się z wykwalifikowanym personelem serwisowym. 	Maksymalnie 25 minut dla materaca
 Wszystkie pozostałe lampki się świecą	<ul style="list-style-type: none"> Źródło zasilania usunięte, wyłączone lub odłączone Awaria zasilania 	<ol style="list-style-type: none"> Ponownie włączyć lub podłączyć źródło zasilania. Zaczekać na przywrócenie zasilania. Nacisnąć i przytrzymać przycisk trybu Praca/Uśpienie, aby anulować alarm. 	Natychmiast
 Lampka wzmacniacza włączona	<ul style="list-style-type: none"> Podczas pierwszego włączania Podczas normalnej pracy, po skutecznym uruchomieniu 	<ol style="list-style-type: none"> Wewnętrzna usterka sprzętowa, wymienić pompę. Wybrać tryb uśpienia, odłączyć źródło zasilania. Ponownie włączyć zasilanie i w przypadku niezaliczenia autotestu (BIST) wymienić pompę. 	10 sekund po włączeniu zasilania W dowolnym czasie podczas normalnej pracy
 TRYB BLOKADY	Pompę przełączono w tryb blokady.	Nacisnąć i przytrzymać przycisk blokady przez ponad 2 sekundy. Lampka przycisku blokady jest wyłączona, a wszystkie przyciski są odblokowane	
 WSTRZYMANIE ALARMU DŹWIĘKOWEGO	Alarm dźwiękowy pompy został wstrzymany w stanie NISKIEGO CIŚNIENIA lub USTERKI SPRZĘTOWEJ.	Jeśli przyczyna usterki zostanie usunięta, wstrzymanie alarmu dźwiękowego jest resetowane, a lampka gaśnie. Po 15 minutach wstrzymanie alarmu dźwiękowego zostanie zresetowane, a kontrolka zgaśnie. Jeśli przyczyna usterki nie ustąpi, ponownie rozlegnie się alarm dźwiękowy.	Maks. 15 minut
 WYŁĄCZENIE DŹWIĘKU	W przypadku usterki, jeśli nie ma alarmu dźwiękowego i świeci się lampka WYŁĄCZENIE DŹWIĘKU. Włącznik audio jest ustawiony w pozycji wyłączonej.	Jeśli wymagane jest włączenie alarmów dźwiękowych i powiadomień, wykwalifikowany technik może ustawić przełącznik włączania/wyłączania dźwięku w pozycji włączonej.	
 SKIN IQ	Pokrycie Skin IQ jest podłączone, ale wentylator nie działa.	Wymienić pokrycie Skin IQ. Wymienić płytę PCBA.	

Dane techniczne

INFORMACJE OGÓLNE — POMPA	
Model:	AtmosAir Velaris
Materiał obudowy:	PC ABS
Nr części:	633xxx (gdzie xxx oznacza zamontowaną wtyczkę zasilania. Rzeczywisty numer części znajduje się na tylnej etykiecie)
Rozmiar:	337 x 107 x 200 mm (13,3 x 4,2 x 7,9 cala)
Masa:	4,1 kg (9 lb)
Prąd znamionowy bezpiecznika wtyczki:	5 A do BS1362 (tylko w Wielkiej Brytanii)
Stopień ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym:	Po podłączeniu do sieci: Klasa II, podwójna izolacja bez uziemienia funkcjonalnego Typ BF
Stopień ochrony przed zalaniem:	IP22. Ochrona przed dotknięciem palcami i przedmiotami o wielkości przekraczającej 12 mm. Zabezpieczenie przed rozpryskiem wody pod kątem poniżej 15 stopni od pionu.
Tryb pracy:	Ciągły
Czas cyklu w trybie zmiennociśnieniowym:	10 minut

CZĘŚCI ELEKTRYCZNE	
Napięcie zasilania:	100–230 V
Częstotliwość zasilania:	50–60 Hz
Moc wejściowa:	3–46 VA

WARUNKI DZIAŁANIA	
Temperatura (otoczenia):	Od 5°C do 40°C (od 41°F do 104°F)
Zakres wilgotności względnej:	Od 15% do 90% (bez kondensacji)
Ciśnienie atmosferyczne:	Od 700 do 1060 hPa
Jeśli pompa jest przechowywana w warunkach spoza zakresu roboczego, przed użyciem należy odczekać, aż jej temperatura się ustabilizuje w temperaturze pokojowej. Jeśli pompa przechowywana była w temperaturze -20°C (-4°F) lub 60°C (140°F), czas ten powinien wynosić minimum 8 godzin.	

TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE	
Krótkoterminowe (do 30 dni):	
Temperatura (otoczenia)	Od -20°C do 60°C (od -4°F do 140°F)
Zakres wilgotności względnej	Od 0 % do 95 %

TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

Długoterminowej (pow. 30 dni):	
Temperatura (otoczenia)	Od 0°C do 40°C (od 32°F do 104°F)
Zakres wilgotności względnej	Od 0% do 95% (bez kondensacji)

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć uszkodzenia materaca hybrydowego:

- Nie wystawiać na bezpośrednie działanie światła słonecznego.
- Pompę i materac należy przechowywać w dostarczonych workach ochronnych.
- Przed rozpoczęciem przechowywania wyczyścić i zdezynfekować pompę oraz materac.

PRZEWIDYWANY OKRES EKSPLOATACJI

Pompa AtmosAir Velaris	7 lat
------------------------	-------

UTYLIZACJA PO ZAKOŃCZENIU EKSPLOATACJI

Opakowanie	Tektura falista, podlega utylizacji.
Produkt	<ul style="list-style-type: none">• Wszelkie tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.• Po zakończeniu eksploatacji materace przekazać na odpady zgodnie z przepisami prawa krajowego lub miejscowego, czyli na składowisko lub do spalania.• Pompy zawierają podzespoły elektryczne i elektroniczne. Należy je zdemontować i przekazać do recyklingu zgodnie z dyrektywą o zużyтым sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (WEEE) lub zgodnie z przepisami prawa miejscowego lub krajowego.

DOPUSZCZALNE KOMBINACJE

AtmosAir Velaris Standard	<ul style="list-style-type: none">• Skin IQ® MCM, tylko pokrycie• Skin IQ® 365, tylko pokrycie
AtmosAir Velaris Plus	<ul style="list-style-type: none">• Skin IQ® 1000, tylko pokrycie
AtmosAir Velaris Plus Flex	<ul style="list-style-type: none">• Skin IQ® 1000, tylko pokrycie

WYMIARY I KOMPATYBILNOŚĆ

Standardowy materac

Nr części	Rozmiar: mm (cale)	Materiał pokrowca górnego	Waga kg (lb)	Ramy łóżek Arjo
633048	810 x 2000 x 180 (32 x 79 x 7)	Reliant	15 (33)	
633049		Premium		
633020	860 x 1980 x 180 (34 x 78 x 7)	Reliant	15,5 (34)	Contoura 460/480, Minuet 2, Prioma
633026		Premium		
633021	880 x 2020 x 180 (35 x 80 x 7)	Reliant	15,5 (34)	Contoura C880, Enterprise 5000, 8000, 9000, Citadel
633027		Premium		

WYMIARY I KOMPATYBILNOŚĆ

633022	880 x 2140 x 180 (35 x 84 x 7)	Reliant	16,5 (36)	Enterprise 5000, 8000, 9000 (rozszerzony), Citadel (rozszerzony)
633028		Premium		
633023	900 x 2000 x 180 (35 x 79 x 7)	Reliant	16,5 (36)	
633029		Premium		
633900	1060 x 1980 x 180 (42 x 78 x 7)	Reliant	16,5 (36)	
633901		Premium		
633024	1070 x 2000 x 180 (42 x 79 x 7)	Reliant	17,5 (39)	
633030		Premium		
Materac Plus				
Nr części	Rozmiar: mm (cale)	Materiał pokrowca górnego	Waga kg (lb)	Ramy łóżek Arjo
633025	1220 x 2140 x 180 (48 x 84 x 7)	Reliant	24 (53)	Citadel Plus
633031		Premium		
Materac Plus Flex z dodatkowymi wypełnieniami				
Nr części	Rozmiar: mm (cale)	Materiał pokrowca górnego	Waga kg (lb)	Ramy łóżek Arjo
633902	1220 x 2240 x 180 (48 x 88 x 7)	Reliant	28 (62)	Citadel Plus
633903		Premium		
Materac ST				
Nr części	Rozmiar: mm (cale)	Materiał pokrowca górnego	Waga kg (lb)	Wózek transportowy Arjo
633042	670 x 1950 x 130 (26 x 77 x 5)	Reliant	10 (22)	Wózki Lifeguard
633043		Premium		
633044	660 x 1910 x 130 (26 x 75 x 5)	Reliant	9 (20)	
633045		Premium		
633046	762 x 1910 x 130 (30 x 75 x 5)	Reliant	10 (22)	
633047		Premium		
Poduszka do siedzenia — Seat cushion				
Nr części	Rozmiar: mm (cale)	Materiał pokrowca górnego	Waga kg (lb)	Poduszka do siedzenia Arjo
633016	432 x 432 x 100 (17 x 17 x 4)	Reliant	1,5 (3)	Rozmiar standardowy
633018	432 x 432 x 100 (17 x 17 x 4)	Premium	1,5 (3)	Rozmiar standardowy
633017	457 x 457 x 100 (18 x 18 x 4)	Reliant	1,5 (3)	Rozmiar duży
633019	457 x 457 x 100 (18 x 18 x 4)	Premium	1,5 (3)	Rozmiar duży

SPECYFIKACJA POKROWCA		
Właściwość/element wyposażenia	Pokrowiec Reliant	Pokrowiec Premium
Wymienny pokrowiec	Tak	Tak
Przepuszczalność pary wodnej MVTR — metoda wskaźnika BS3424-34	10%	4%
Powłoka poliuretanowa zawiera środek przeciwbakteryjny pozwalający ograniczyć zanieczyszczenie mikrobiologiczne tkaniny	Tak	Tak
Ognioodporność ¹	BS 7175: 0, 1 i 5	BS 7175: 0, 1 i 5
Rozciągliwość materiału	4-kierunkowa	4-kierunkowa
Zalecana temperatura prania	80°C (176°F): 15 min	80°C (176°F): 15 min
Zalecana temperatura suszenia	40°C (104°F) lub na powietrzu	40°C (104°F) lub na powietrzu
Maksymalna temperatura suszenia	Maks. 80°C (176°F)	Maks. 80°C (176°F)
Środki chemiczne do wycierania ²	<ul style="list-style-type: none"> • Chlor o stężeniu ≤1% (10 000 ppm) przy pH 7-9 • Czwartorzędowy chlorek amonu o stężeniu 1920 ppm przy pH 7-10 • Stężenie alkoholu 70%. • Roztwory fenolowe NIE są zalecane/odpowiednie. <p>Po dezynfekcji należy zawsze dokładnie spłukać czystą wodą i wysuszyć przed przechowywaniem. Alkohol nie wymaga spłukiwania wodą.</p> <p>Następujące środki dezynfekcyjne uważane są również za dopuszczalne przez producenta materiału TOP COVER</p> <ul style="list-style-type: none"> • Czwartorzędowy roztwór amonu 3-15% w zakresie pH 7-10, zob. Dopuszczalne środki dezynfekcyjne na stronie 33. • Roztwór nadtlenu wodoru 3-10% przy pH 5-9, zob. zalecenia w rozdziale Dopuszczalne środki dezynfekcyjne na stronie 33. <p>Za każdym razem odczekać odpowiedni czas na dezynfekcję wskazany w instrukcjach producenta środka dezynfekcyjnego.</p>	
Przewidywany okres eksploatacji	Standardowy	Wydłużony 2,5 razy w testach z przyspieszonym starzeniem (ISO 1419:1995)
Odporność na ścieranie	130 000 cykli	260 000 cykli (minimum)

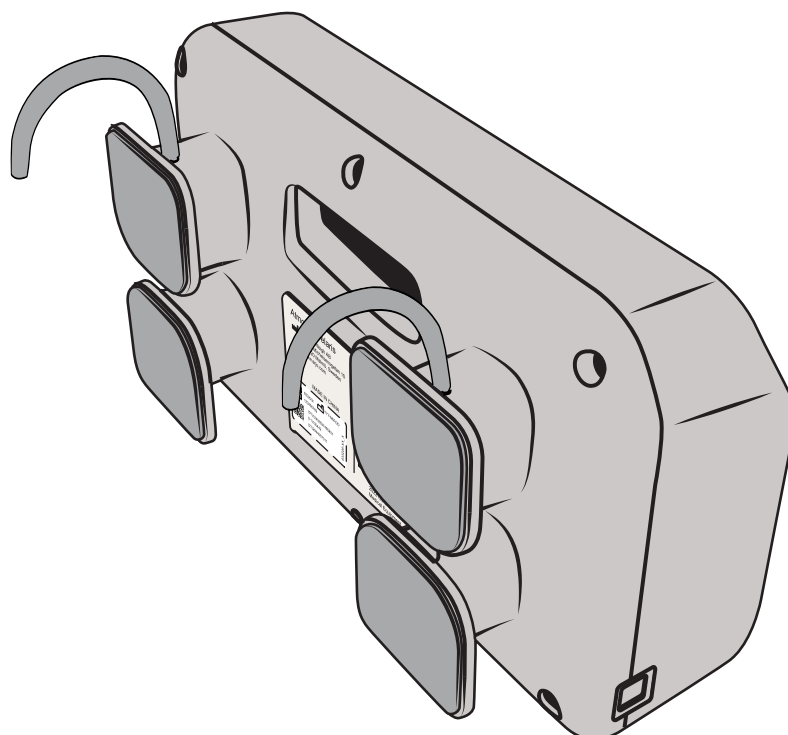
¹ Dodatkowe standardy w zakresie testów palności — zob. etykieta z regulacjami prawnymi dot. danego produktu, jeżeli dotyczy.

² Stężenie chloru może zawierać się w przedziale od 250 ppm do 10 000 ppm w zależności od stanu zanieczyszczenia i przepisów lokalnych. W przypadku wyboru innego środka dezynfekcyjnego z szerokiej gamy dostępnych produktów Arjo zaleca, by przed użyciem potwierdzić jego zdatność do stosowania z produktem u dostawcy produktów chemicznych

Etykiety













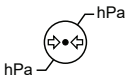


Etykiety na pompie

OBJAŚNIENIA ETYKIET	
Etykieta produktu	Dane techniczne i wymagania, np. moc wejściowa i napięcie wejściowe
Etykieta z numerem seryjnym	Zawiera oznaczenie produktu



1. Etykieta produktu
2. Etykieta z numerem seryjnym

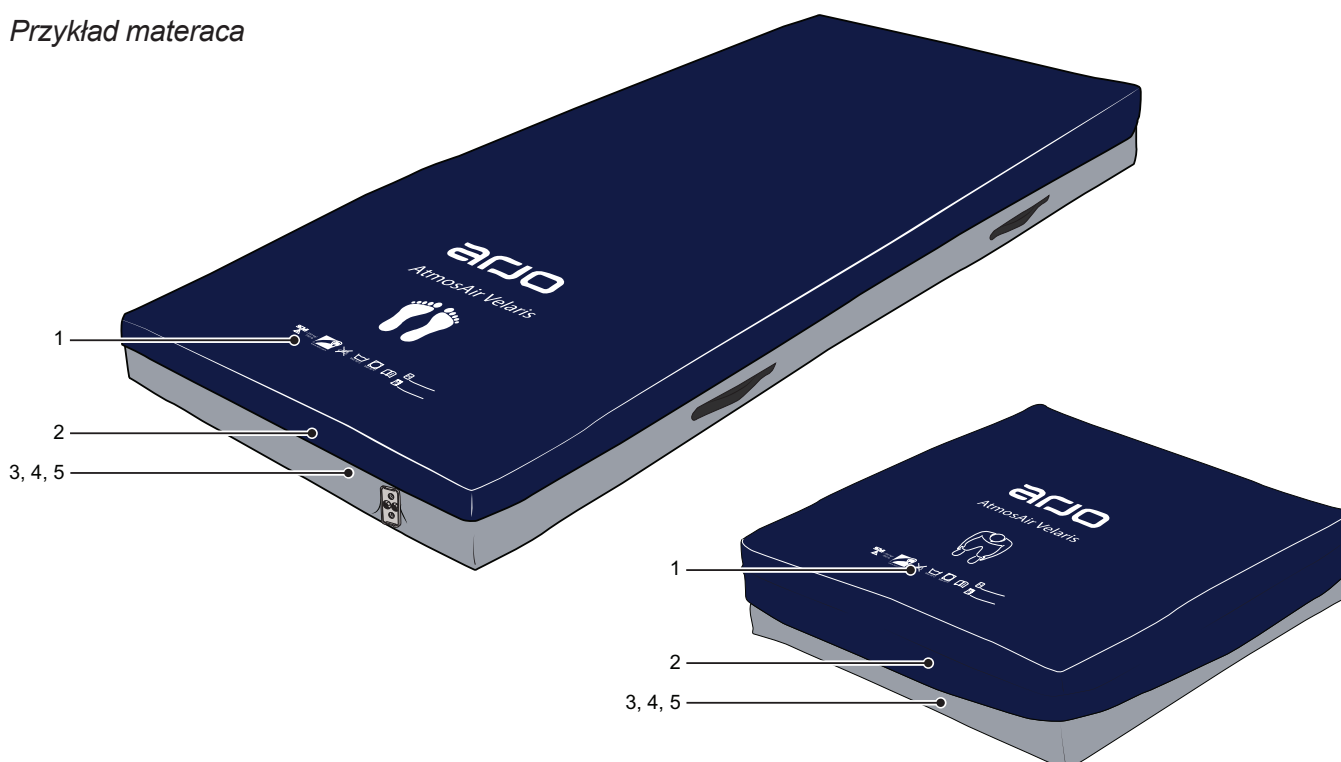
OBJAŚNIENIA SYMBOLI

	Należy się zapoznać z treścią instrukcji obsługi
	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej. Liczby oznaczają nadzór jednostki notyfikowanej.
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745.
	W odniesieniu do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i zagrożeń mechanicznych wyłącznie zgodnie z normą CAN/CSA C22,2 nr 60601-1:14 + A2:2022 i ANSI/AAMI ES60601-1:2005 oraz A1:2012 i A2:2021. SPRZĘT MEDYCZNY
	Numer seryjny
	Numer referencyjny
	Nazwa i adres producenta
	Data produkcji
	W celach recyklingowych należy oddzielić elektryczne i elektroniczne komponenty urządzenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/WE (WEEE)
	Typ BF. Zastosowana część: ochrona przed porażeniem prądem elektrycznym zgodnie z normą IEC 60601-1.
	Podwójnie izolowany
	Ograniczenia dot. temperatury używania Wskazuje ograniczenia temperatury w eksploatacji produktu
	Ograniczenia ciśnienia atmosferycznego Wskazuje akceptowalną górną i dolną granicę ciśnienia atmosferycznego w eksploatacji produktu
	Ograniczenia wilgotności Wskazuje akceptowalną górną i dolną granicę wilgotności względnej w eksploatacji produktu
	UDI — Unique device identifier (Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu)

Etykiety na powierzchniach









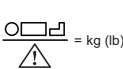

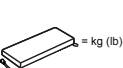







OBJAŚNIENIA ETYKIET	
Etykieta górnego pokrowca	Identyfikacja górnego pokrowca i określenie maksymalnej masy pacjenta
Etykieta identyfikacyjna powierzchni	Identyfikacja i waga produktu
Etykieta prawna	Certyfikacja testów palności

Przykład materaca



1. Sitodruki
2. Etykieta górnego pokrowca (wewnątrz górnego pokrowca)
3. Etykieta ID powierzchni (wewnątrz dolnego pokrowca)
4. Etykieta amerykańskiego prawa (wewnątrz dolnego pokrowca)
5. Etykieta kanadyjskiego prawa (wewnątrz dolnego pokrowca)

OBJAŚNIENIA SYMBOLI

	Instrukcja obsługi — sprawdzić instrukcję obsługi
	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej.
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745.
	Numer partii
	Numer seryjny
	Numer referencyjny
	Nazwa i adres producenta
	Data produkcji
	Bezpieczne obciążenie robocze określa maksymalną wagę pacjenta w kg (lb) (materace)
	Bezpieczne obciążenie robocze określa maksymalną wagę pacjenta w kg (lb) (siedzisko)
	Masa produktu (powierzchnia)
	Zalecana temperatura prania: 15 min w 80°C (176°F)
	Suszyć w suszarce w 80°C (176°F)
	Nie prasować
	Wytrzeć powierzchnie środkiem czyszczącym, a następnie przetrzeć szmatką nawilżoną wodą i osuszyć.
	Określa ośrodek i oddział, na którym powierzchnia jest używana
	Data montażu powierzchni na ramie łóżka lub siedzisku
	UDI — Unique device identifier (Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu)

Kompatybilność elektromagnetyczna

Materac hybrydowy jest przeznaczony do użytku w określonym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Odpowiedzialność za użytkowanie materaca hybrydowego w takich warunkach należy do klienta lub użytkownika.

Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)

Niniejszy produkt spełnia wymagania odpowiednich norm EMC. Medyczne urządzenia elektryczne wymagają szczególnych środków ostrożności w odniesieniu do EMC. Należy je instalować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

- Użycie akcesoriów innych niż określone przez producenta może spowodować wzrost emisji lub narażenie urządzenia na usterki. To może mieć negatywny wpływ na jego wydajność.
- Niekorzystny wpływ na medyczne urządzenia elektryczne może mieć sprzęt przenośny i do komunikacji radiowej (np. telefony komórkowe).
- Jeśli konieczne jest korzystanie z tego urządzenia w pobliżu innego sprzętu elektrycznego, przed użyciem należy sprawdzić jego funkcjonalność.

Szczegółowe informacje dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) można uzyskać u pracowników Arjo.



UWAGA

Układanie na urządzeniu lub w pobliżu innego sprzętu elektrycznego nie jest zalecane, gdyż może być przyczyną zakłócenia działania i bezpieczeństwa obsługi urządzenia. Przenośne i mobilne urządzenia komunikacji radiowej (RF) mogą być przyczyną zakłóceń działania i bezpieczeństwa niniejszego urządzenia.



UWAGA

To urządzenie może wywołać zakłócenia radiowe lub może zakłócić pracę sprzętu znajdującego się w pobliżu. Może być konieczne podjęcie działania, takiego jest zmiana ułożenia lub umiejscowienia sprzętu lub ekranowanie lokalizacji.


WYTYCZNE I DEKLARACJA WYTWÓRCY — EMISJA FAL ELEKTROMAGNETYCZNYCH

Pompa jest przeznaczona do użycia w określonym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Zapewnienie użytkowania urządzenia w takich warunkach należy do klienta lub użytkownika.

Test emisji	Zgodność	Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne
Emisje częstotliwości radiowych	Grupa 1	Pompa wykorzystuje energię RF tylko do swoich własnych potrzeb. Dlatego jego emisje w zakresie częstotliwości radiowych są bardzo niskie i mało prawdopodobne, że będą przyczyną jakichkolwiek zakłóceń w otoczeniu sprzętu elektronicznego.
Emisje częstotliwości radiowych	Klasa B	Pompa nadaje się do użytku we wszystkich pomieszczeniach łącznie z domami i placówkami bezpośrednio podłączonymi do publicznej sieci zasilania o niskim napięciu.
Emisje harmoniczne IEC 61000-3-2	Klasa A	
Fluktuacje napięcia / emisja migotania IEC 61000-3-3	Jest zgodna	

INFORMACJA I DEKLARACJA PRODUCENTA — ODPORNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA

Pompa jest przeznaczona do użycia w określonym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Zapewnienie użytkownika urządzenia w takich warunkach należy do klienta lub użytkownika.

Test odporności	Poziom testu IEC 60601	Poziom zgodności	Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne
Przewodzone częstotliwości radiowe IEC 61000-4-6	3 Vrms 6 Vrms ISM, 150 kHz~80 MHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz	10 Vrms 150~2300 MHz	<p>Nie używać przenośnego i komórkowego sprzętu komunikacyjnego wykorzystującego częstotliwości radiowe w odległości od pompy wraz z przewodami nie mniejszej niż zalecany odstęp obliczony z równania odpowiedniego dla częstotliwości nadajnika.</p> <p>Zalecany odstęp separacji</p> <p>$d = 1,2\sqrt{P}$ 150 kHz~80 MHz</p> <p>$d = 1,2\sqrt{P}$ 80 MHz~800 MHz</p> <p>$d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz~2,7 GHz</p> <p>Gdzie P oznacza maksymalną nominalną moc nadajnika w watach (W) wg producenta nadajnika, a d to zalecany odstęp separacyjny w metrach (m).</p> <p>Natężenia pola od stałych nadajników częstotliwości radiowych, określone w pomiarze poziomu zakłóceń elektromagnetycznych^a powinny być mniejsze od poziomu zgodności w każdym zakresie częstotliwości.^b</p> <p>Zakłócenie może wystąpić w pobliżu sprzętu z poniższym oznaczeniem:</p> 
Emitowane częstotliwości radiowe IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz to 2,7 GHz	10 V/m	

Wskazówka: W przypadku częstotliwości 80 MHz i 800 MHz należy stosować odległości rozdzielające odpowiadające wyższym zakresom częstotliwości.

Wskazówka: Niniejsze zalecenia mogą nie mieć zastosowania we wszystkich sytuacjach. Na propagację fal elektromagnetycznych ma wpływ absorpcja i odbicie od różnych struktur, przedmiotów i ludzi.

^a Natężenia pola stałych nadajników takich jak bazowe stacje telefonów radiowych (przenośnych/bezprzewodowych) i naziemne przenośne urządzenia radiowe, radionadajniki amatorskie, radioodbiorniki AM i FM oraz odbiorniki telewizyjne nie mogą być teoretycznie przewidziane z odpowiednią dokładnością. Ze względu na stałe nadajniki częstotliwości radiowych należy rozważyć przeprowadzenie pomiaru poziomu zakłóceń elektromagnetycznych. W przypadku, gdy mierzone natężenie pola w miejscu, gdzie jest użytkowana pompa, przekracza odpowiedni, wspomniany powyżej poziom RF, pracę pompy należy nadzorować w celu zweryfikowania, czy działa on poprawnie. Jeżeli zostanie zaobserwowane nieprawidłowe zachowanie urządzenia, mogą być konieczne dodatkowe działania, takie jak obrócenie lub przestawienie pompy.

^b W zakresie częstotliwości od 150 kHz do 80 MHz natężenia pola powinny być niższe niż 3 V/m.

ZALECANE ODLEGŁOŚCI MIĘDZY PRZENOŚNYMI I KOMÓRKOWYMI URZĄDZENIAMI ŁĄCZNOŚCIOWYMI RF A POMPA

Pompa jest przeznaczona do użytkowania w środowisku elektromagnetycznym, w którym zaburzenia promieniowania RF są kontrolowane. Nabywca lub użytkownik pompy może pomóc w zapobieganiu zakłóceniom elektromagnetycznym, zachowując minimalną odległość między przenośnym i mobilnym sprzętem radiokomunikacyjnym (nadajnikami) a pompą zgodnie z poniższymi zaleceniami, odpowiednio do maksymalnej mocy wyjściowej sprzętu radiokomunikacyjnego.

Znamionowa maksymalna moc wyjściowa nadajnika — W	Odstęp w zależności od częstotliwości nadajnika (m)		
	150 kHz do 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz do 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	800 MHz to 2,7 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	2,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Dla nadajników o znamionowej maksymalnej mocy wyjściowej nieobjętej powyższym wykazem zalecaną odległość rozdzielającą d w metrach można obliczyć, posługując się równaniem odpowiednim dla częstotliwości nadajnika, gdzie P jest maksymalną wyjściową mocą znamionową nadajnika w watach (W) zadeklarowaną przez producenta.

Wskazówka: W przypadku częstotliwości 80 MHz i 800 MHz należy stosować odległości rozdzielające odpowiadające wyższym zakresom częstotliwości. Wskazówka: Niniejsze zalecenia mogą nie mieć zastosowania we wszystkich sytuacjach. Na propagację fal elektromagnetycznych ma wpływ absorpcja i odbicie od różnych struktur, przedmiotów i ludzi.

INFORMACJA I DEKLARACJA PRODUCENTA — ODPORNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA

Pompa jest przeznaczona do użycia w określonym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Zapewnienie użytkownika urządzenia w takich warunkach należy do klienta lub użytkownika.

Test odporności	Poziom testu IEC 60601	Poziom zgodności	Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne
Wyładowanie elektrostatyczne (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV stykowe ± 15 kV powietrzne	± 8 kV stykowe ± 15 kV powietrzne	Podłogi powinny być wykonane z drewna, betonu lub płytek ceramicznych. Jeżeli podłogi są pokryte materiałem syntetycznym, wilgotność względna powinna wynosić przynajmniej 30%.
Elektryczne szybkie stany przejściowe/ serie impulsów IEC 61000-4-4	±2 kV dla przewodów zasilających ±1 kV dla przewodów wejściowych/ wyjściowych	±2 kV dla przewodów zasilających nie dotyczy linii wejściowych/ wyjściowych	Jakość zasilania sieciowego powinna spełniać wymogi typowego środowiska komercyjnego lub szpitalnego.
Przebiecia IEC 61000-4-5	±1 kV linia(e) do linii	±1 kV linia(e) do linii	Jakość zasilania sieciowego powinna spełniać wymogi typowego środowiska komercyjnego lub szpitalnego.
Spadek napięcia, krótkie przerwy i wahania napięcia zasilających linii wejściowych IEC 61000-4-11	<5% μ T (>95% spadek w μ T) dla 0,5 cyklu 40% μ T (60% spadek w μ T) dla 5 cykli 70 % μ T (30% spadek w μ T) dla 25 cykli <5% μ T (>95% spadek w μ T) dla 5 s	<5% μ T (>95% spadek w μ T) dla 0,5 cyklu 40% μ T (60% spadek w μ T) dla 5 cykli 70 % μ T (30% spadek w μ T) dla 25 cykli <5% μ T (>95% spadek w μ T) dla 5 s	Jakość zasilania sieciowego powinna spełniać wymogi typowego środowiska komercyjnego lub szpitalnego. Jeśli użytkownik musi korzystać z pompy również w czasie przerw w zasilaniu, zaleca się podłączenie pompy do zasilacza typu UPS lub do akumulatora.
Częstotliwość napięcia sieci (50/60 Hz) Pole magnetyczne IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Natężenia pól magnetycznych o częstotliwości napięcia w sieci powinny odpowiadać typowemu środowisku komercyjnemu lub szpitalnemu.

Wskazówka: μ T to napięcie zasilania prądem przemiennym przed zastosowaniem poziomu testu

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufulli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo - SP - Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797